

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 februari 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de bepalingen van het
Gerechtigd Wetboek betreffende de balie**

(ingediend door de heer Geert Bourgeois)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 février 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les dispositions du Code
judiciaire relatives au barreau**

(déposée par M. Geert Bourgeois)

SAMENVATTING

De werking van de Nationale Orde van advocaten is verlamd omdat de standpunten van de advocaten aan weerszijden van de taalgrens steeds meer uit elkaar groeien, aldus de indiener van dit wetsvoorstel. Daarom beoogt hij de Nationale Orde te splitsen in een Vlaamse Orde van advocaten en een Orde van Frans- en Duitstalige advocaten. Beide orden zouden autonoom, zonder dat een overkoepelend orgaan overblijft, de bevoegdheden van de Nationale Orde uitoefenen. Dit sluit echter niet uit dat beide orden met mekaar overleg plegen om hun regels op elkaar af te stemmen. Wanneer de regels toch van elkaar zouden verschillen, zijn de regels die de betrekkingen tussen advocaten van de Europese Unie beheersen, van toepassing.

Het voorstel brengt voorts de bepalingen van het Gerechtigd Wetboek inzake de toegang van buitenlandse advocaten tot het beroep en de rijksregisterwet in overeenstemming met de voorgestelde structuur.

RÉSUMÉ

L'auteur de la présente proposition de loi constate que l'Ordre national des avocats est paralysé dans son fonctionnement, du fait que les positions des avocats de part et d'autre de la frontière linguistique sont de plus en plus divergentes. Il propose dès lors de scinder l'Ordre national en un Ordre des avocats francophones et germanophones et un Ordre flamand des avocats. Ces deux ordres exerceraient les compétences de l'Ordre national en toute autonomie, sans que plus aucun organe les chapeaute. Cette scission n'exclut toutefois pas que les deux ordres se concertent afin d'harmoniser entre elles les règles qu'ils adoptent respectivement. Au cas où leurs règles respectives différeraient néanmoins, il serait fait application des règles régissant les relations entre les avocats de l'Union européenne.

La proposition vise par ailleurs à mettre les dispositions du Code judiciaire relatives à l'accès d'avocats étrangers à la profession et la loi sur le registre national en concordance avec la structure proposée.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING,

DAMES EN HEREN,

1. Reeds op 6 oktober 1997 werd een wetsvoorstel ingediend tot wijziging, wat de Nationale Orde van advocaten betreft, van boek III, titel III, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek (1241/1-97/98, ingediend door de heren Geert Bourgeois, Luc Willems, Dany Vandenbossche, Patrick Dewael, Servais Verherstraeten en Karel Van Hoorebeke). Dit wetsvoorstel bevatte o.a. volgende toelichting :

«De discussie over de verdeling van de staatsvergoeding aan advocaten die bijstand verlenen aan minvermogenden in het kader van rechterlijke gedingen, leidde zopas tot de volledige blokkering van de Nationale Orde van advocaten. Dit wetsvoorstel beoogt de splitsing van de Nationale Orde van advocaten, zodat het wettelijk kader geschapen wordt voor dynamisch functionerende orden van advocaten langs beide zijden van de taalgrens.

Reeds lange tijd voldoet de werking van de Nationale Orde niet, onder meer door de gebrekkige functionering van het bureau. Zo was er het uitblijven van een standpunt van de Nationale Orde rond de problematiek die tot de Witte mars leidde en de onbuigzame houding van de nationale deken. In het dossier van de pro Deorechtshulp werd een voorstel van de Vlaamse balies om een externe controle te organiseren verworpen. Het reglement voorziet namelijk in een dubbele meerderheid: eerst in elke taalgroep en dan in de Nationale Orde. De oprichting van de Vlaamse raad voor advocaten was het gekende gevolg.

Dit voorval is een zoveelste voorbeeld van het Belgisch immobilisme. Op federaal niveau houden de beide volkeren met hun fundamenteel tegengestelde visie op zowat alle maatschappelijke terreinen elkaar in een negatief evenwicht. Het resultaat is dat weinig of niets gebeurt. Het volstaat bijvoorbeeld om de werking van de Nederlandse Orde van advocaten te vergelijken met de «werking» van de Belgische Nationale Orde van advocaten. Dit wordt zeer duidelijk bij een vergelijking van het Nederlandse *Advocatenblad* en de *Belgische Mededelingen*.

Het voorstel beoogt de vervanging van de Nationale Orde van advocaten door een symmetrische, doch vol-

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Une proposition de loi modifiant, en ce qui concerne l'Ordre national des avocats, le livre III, titre III, de la deuxième partie du Code judiciaire (Doc. n° 1241/1-97/98) a déjà été déposée, le 6 octobre 1997, par MM. Geert Bourgeois, Luc Willems, Dany Vandenbossche, Patrick Dewael, Servais Verherstraeten et Karel Van Hoorebeke. Les développements de cette proposition de loi s'énonçaient comme suit :

« La discussion sur la répartition de l'indemnité allouée par l'Etat aux avocats qui assistent les personnes dont les revenus sont insuffisants dans le cadre de procédures judiciaires vient de mener à la paralysie complète de l'Ordre national des avocats. La présente proposition de loi vise à scinder l'Ordre national des avocats, de manière à créer le cadre légal requis pour la mise en place, des deux côtés de la frontière linguistique, d'ordres des avocats faisant preuve, dans leur fonctionnement, du dynamisme que l'on est en droit d'en attendre.

Depuis longtemps déjà, l'Ordre national des avocats ne fonctionne plus de manière satisfaisante, entre autres en raison du fonctionnement déficient de son bureau. Citons à ce propos l'absence de prise de position de l'Ordre national au sujet de la problématique qui a été à l'origine de la Marche blanche et l'attitude inflexible du doyen national. Dans le dossier de l'assistance judiciaire gratuite, une proposition des barreaux flamands visant à organiser un contrôle externe a été rejetée. Le règlement exige en effet une double majorité: d'abord dans chaque groupe linguistique, puis au sein de l'Ordre national. Ainsi qu'on le sait, ce rejet a débouché sur la création du Conseil flamand des avocats.

Cet incident constitue la énième illustration de l'immobilisme belge. Au niveau fédéral, les deux communautés se maintiennent en équilibre négatif du fait de l'opposition fondamentale de leurs conceptions dans quasi tous les domaines de la vie sociale. Il en résulte qu'il ne se passe rien ou presque. Il suffit par exemple de comparer le fonctionnement de l'Ordre néerlandais des avocats au «fonctionnement» de l'Ordre national des avocats de Belgique. A cet égard, la comparaison entre l'«*Advocatenblad*» néerlandais et les «*Communications*» de l'Ordre belge est on ne peut plus révélatrice.

La présente proposition de loi vise à remplacer l'Ordre national des avocats par une structure symétrique, mais entièrement scindée, comportant par conséquent

ledig gescheiden structuur, met bijgevolg een autonome Vlaamse en Franse Orde. Hierbij worden beide orden gefinancierd door de bijdragen die de Vlaamse, respectievelijk Franstalige advocaten nu aan de Nationale Orde afdragen.».

2. Tijdens de vorige regeerperiode bleef de toestand geblokkeerd. Ook in het regeerakkoord van de huidige regering lezen we niets over de splitsing van de Orde van advocaten. Deze is nochtans dringend noodzakelijk. In antwoord op mijn interpellatie van 16 februari 1998 over de Nationale Orde van Advocaten, bevestigde toenmalig minister De Clerck reeds dat de «situatie in de Nationale Orde van advocaten is geblokkeerd».

Hij bevestigde dat de begroting van de Nationale Orde voor 1997-1998 nog niet goedgekeurd is, hetgeen een feitelijke blokkering impliceert. Hij verklaarde ook wat volgt: «Uit de contacten die ik met verscheidene betrokkenen had, blijkt dat de onenigheid minder te maken heeft met de punten die formeel moeten worden goedgekeurd, zoals de verdeling van de vergoedingen voor de bijstand van de advocaten op de begroting, maar te wijten is aan dieper liggende oorzaken, nl. de huidige organisatie van het beroep op nationaal vlak, het gebrek aan efficiëntie van de bestaande structuren en aan inspraakmogelijkheden bij alle initiatieven inzake de hervormingen van justitie enz.».

3. Ondertussen ontwikkelde de Vereniging van Vlaamse Balies in toenemende mate een eigen dynamiek. Zo stelde ze o.a. een ontwerp van reglement op waarmee ze beperkingen op het voeren van reclame door advocaten opheft. Recentelijk trad de Gentse balie als laatste toe tot de Vereniging van Vlaamse Balies.

4. De wetgever mag niet langer de ogen sluiten voor de situatie. De huidige minister van Justitie bevestigde dat hij niet zou aarzelen een initiatief te nemen indien er op korte termijn geen echte wijziging in het dossier tot stand kwam (zie antwoord op mondelinge vraag van 14 september 1999).

5. Onderhavig voorstel is gebaseerd op het voorstel van de Vereniging van Vlaamse Balies, goedgekeurd door de vergadering van de Raad van Afgevaardigden van 2 maart 1999, zij het met lichte wijzigingen (zie verder). Hieronder volgen een aantal citaten uit de «Nota van de Vereniging van Vlaamse Balies betreffende de wijziging, wat de Nationale Orde van advocaten betreft, van het tweede deel, boek III van het Gerechtelijk Wet-

un Ordre flamand et un Ordre français autonomes. Les deux ordres sont financés par les cotisations qui sont actuellement versées à l'Ordre national respectivement par les avocats flamands et par les avocats francophones.».

2. La situation n'a pu être débloquée au cours de la précédente législature. Dans l'accord de gouvernement qui préside à l'action de l'actuel gouvernement, il n'est pas non plus question de scission de l'Ordre des avocats. Celle-ci est pourtant d'une brûlante urgence. Répondant à mon interpellation du 16 février 1998 sur l'Ordre national des avocats, le ministre de la Justice de l'époque, M. De Clerck, avait déjà reconnu que la « situation au sein de l'Ordre national des avocats était bloquée ».

Il a confirmé à cette occasion que le budget de l'Ordre national pour 1997-1998 n'avait pas encore été approuvé, ce qui implique un blocage de fait. Il a encore fourni les précisions suivantes : « Des contacts que j'ai eus avec plusieurs personnes concernées, il ressort que le désaccord ne porte pas tant sur les points qui doivent être formellement approuvés, comme, par exemple, la répartition des indemnités inscrites au budget pour l'assistance des avocats, mais qu'il a des causes plus fondamentales, telles que l'organisation actuelle de la profession au niveau national, l'inefficacité des structures existantes et l'absence de possibilités de se faire entendre dans le cadre des diverses initiatives en matière de réforme de la justice, etc. ».

3. Entre-temps, la Vereniging van Vlaamse Balies a développé, en la renforçant du reste sans cesse, une dynamique propre. Elle a notamment rédigé un projet de règlement levant certaines restrictions relatives à la publicité faite par les avocats. Récemment, le barreau de Gand a été le dernier à adhérer à la Vereniging van Vlaamse Balies.

4. Le législateur ne peut plus ignorer cette situation. L'actuel ministre de la Justice a confirmé qu'il n'hésiterait pas à prendre une initiative au cas où rien ne changerait véritablement dans ce dossier à court terme (voir sa réponse à une question orale du 14 septembre 1999).

5. La présente proposition de loi s'inspire de la proposition de la Vereniging van Vlaamse Balies, approuvée, moyennant quelques modifications (voir infra), par l'assemblée du Raad van Afgevaardigden le 2 mars 1999. On trouvera, ci-dessous, un certain nombre d'extraits de la « Nota van de Vereniging van Vlaamse Balies betreffende de wijziging, wat de Nationale Orde van advocaten betreft, van het tweede deel, boek III, van

boek (Wetsvoorstel ingediend door de heer Servais Verherstraeten - 108/1-1999 (B.Z.)), goedgekeurd door de Raad van bestuur van de Vereniging van Vlaamse Balies op 5 januari 2000 :

«1) De Nationale Orde van Advocaten van België, die gevormd wordt door alle Belgische balies samen en gevestigd is te Brussel, werd opgericht in 1968 ingevolge artikels 488 tot 508 Ger.W.

Ze was een creatie op wens van de balies zelf die een meer vaste vorm wilden geven aan de tot dan bestaande conferentie van stafhouders, zonder evenwel de onafhankelijkheid van elke balie op te geven.

Ze wordt bestuurd door een algemene raad, bestaande uit de in functie zijnde 29 stafhouders, de deken, de vice-deken en de 2 secretarissen.

De algemene raad is bevoegd om over de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaat te waken, betreffende die aangelegenheden voorstellen te doen aan de Minister van Justitie, de regels en gebruiken van het beroep van advocaat te bepalen en er eenheid in te brengen (artikel 493-494 Ger.W.).

2) In het meer dan 30-jarig bestaan van de Nationale Orde zijn thans +/- 25 reglementen voor alle balies tot stand gekomen.

Het overleg en de beslissingsprocedure in de algemene raad munt uit door grote zwaarwichtigheid, enerzijds omdat alle goede bedoelingen ten spijt er blijvende meningsverschillen bestaan over de bevoegdheden en anderzijds omdat het een omslachtige procedure betreft (VAN EECKE, H., «De Belgische Nationale Orde van advocaten, een kwarteeuw geschiedenis : 1968-1993 en een blik naar de toekomst» in Jura Vigilantibus, 1994, 415).

Elke stafhouder heeft één stem in een eerste stemronde, waar de meerderheid van de stemmen moet verkregen worden in de Vlaamstalige en Frans- of Duitstalige balies (er is één Duitstalige balie te Eupen).

De meerderheid van de stemmen moet bovendien 2/3de van alle advocaten van het Rijk vertegenwoordigen en daar hebben de stafhouders een gewogen stem, d.w.z. zoveel keren een stem als er honderdtallen leden deel uitmaken van hun balie.

het gerechtelijk wetboek (Wetsvoorstel ingediend door de heer Servais Verherstraeten - 108/1-1999 (B.Z.) », approuvée par le conseil d'administration de la Vereniging van Vlaamse Balies le 5 janvier 2000 :

« 1) L'Ordre national des avocats de Belgique, qui réunit tous les barreaux belges et qui a son siège à Bruxelles, a été créé en 1968 en vertu des articles 488 à 508 du Code judiciaire.

Sa création était voulue par les barreaux eux-mêmes, qui souhaitaient conférer une forme plus concrète à la conférence des bâtonniers qu'il a remplacée existait auparavant, sans toutefois porter atteinte à l'indépendance de chaque barreau.

Il est dirigé par un conseil général, composé des 29 bâtonniers en fonction, du doyen, du vice-doyen et de deux secrétaires.

Le conseil général est compétent pour veiller à la sauvegarde des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, pour formuler sur ces objets des propositions qu'il adresse au ministre de la Justice ainsi que pour déterminer et unifier les règles et usages de la profession d'avocat (articles 493 et 494 du Code judiciaire).

2) En plus de trente années d'existence, l'Ordre national a arrêté quelque 25 règlements pour l'ensemble des barreaux.

La concertation et la procédure de décision au sein du conseil général sont empreintes d'un grand formalisme, étant donné que, d'une part, malgré toutes les bonnes intentions affichées, il subsiste des divergences de vues persistantes concernant les compétences de ce conseil et que, d'autre part, cette procédure est fort lourde (VAN EECKE, H., « De Belgische Nationale Orde van advocaten, een kwarteeuw geschiedenis : 1968-1993 en een blik naar de toekomst » dans Jura Vigilantibus, 1994, 415).

Chaque bâtonnier dispose d'une voix lors d'un premier tour de scrutin, au cours duquel il faut obtenir la majorité des voix dans les barreaux flamands et les barreaux francophones ou germanophone (il y a un barreau germanophone à Eupen).

La majorité des voix doit en outre représenter deux tiers de l'ensemble des avocats du Royaume et les bâtonniers disposent en l'occurrence d'une voix pondérée, c'est-à-dire qu'ils disposent d'autant de voix que le barreau qu'ils représentent compte de centaines de membres.

3) Gezien de vrij veel voorkomende belangenconflicten tussen zowel de Nederlandstalige als de Franstalige advocaten, als tussen advocaten van kleinere en grotere balies, advocaten die alleen het beroep uitoefenen en grote advocatenkantoren, was de Nationale Orde van Advocaten vooral de laatste jaren praktisch geïmmobiliseerd over problemen zoals specialisatie, reclame, multidisciplinaire samenwerking, welke onderwerpen jaar na jaar opnieuw op de dagorde werden geplaatst, werden verzonden naar commissies, wier verslagen werden besproken zonder dat men tot een stemming kon komen waarop dan de zaak ad calendas grecas werd verzonden om dan het jaar of twee jaar daarop terug op te duiken met dezelfde martelgang als gevolg.

4) Een steeds weerkomende discussie was de verdeling van de pro Deo-gelden, dus de staatsvergoedingen aan stagiairs uitgekeerd voor het bijstaan van minvermogenden.

Er werden anomalieën in de aanrekening en in de rapportering vastgesteld die echter nooit tot sanctionering leidden omdat men steeds voorhield dat in eerste instantie moest gezorgd worden dat de stagiairs tijdig geld ontvingen.

Op een moment hebben de Nederlandstalige balies hun veto gesteld tegen de uitkering omdat de discussie zich telkenjare herhaalde en nooit opgelost geraakte en op dat moment kan men van een communautair incident gewag maken, omdat de Franstalige grote balies, die traditioneel even ontevreden waren met de verdeling en het gebrek aan controle als de Nederlandstalige balies, zich aan de kant van de kleine Franstalige balies hebben geschaard.

Deze discussie was echter niet meer dan de aanleiding tot een diepere discussie over de rol, de functie en de mogelijke hervorming van de Nationale Orde.

5) Eén en ander dient geplaatst tegen de achtergrond van een fundamentele discussie over de wettelijke bevoegdheden van de Nationale Orde, waar sommigen voorhouden dat de Nationale Orde de voorbije decennia haar actieterrein heeft uitgebreid tot ver voorbij de wettelijke grondslagen daartoe, en dat ze bovendien sommige reglementen heeft gedecreteerd, waartoe ze hoegenaamd geen bevoegdheden had volgens het Gerechtelijk Wetboek (LAMBERT, P., Règles et usages de la profession d'avocat du barreau de Bruxelles, 1994, 149).

3) Etant donné qu'il se produit un nombre relativement élevé de conflits d'intérêts, tant entre avocats francophones et avocats néerlandophones, qu'entre avocats inscrits à des barreaux de moindre importance et avocats inscrits à des barreaux importants et entre avocats exerçant la profession à leur propre compte et grands cabinets d'avocats, l'Ordre national des avocats n'a, surtout ces dernières années, pratiquement réalisé aucune avancée sur des problèmes tels que la spécialisation, la publicité et la collaboration multidisciplinaire, questions qui ont été réinscrites d'année en année à l'ordre du jour, ont été renvoyées dans des commissions, dont les rapports ont été discutés sans que l'on ait pu procéder à un vote, de sorte qu'elles ont été remises aux calendes grecques, pour se reposer après un an ou deux et connaître le même sort que précédemment.

4) Une question qui n'a cessé de se reposer est la répartition des fonds affectés au Pro deo, c'est-à-dire les indemnités qui sont allouées par l'État à des stagiaires pour aider les personnes à faibles revenus.

Des anomalies ont été constatées au niveau de l'imputation et de l'établissement des rapports, mais elles n'ont jamais entraîné de sanctions, étant donné que l'on a toujours soutenu qu'il fallait veiller au premier chef à ce que les stagiaires soient payés en temps voulu.

A un moment donné, les barreaux néerlandophones ont mis leur veto au versement des indemnités précitées parce que cette question se posait chaque année sans être réglée. L'on peut dire qu'il s'agissait en l'occurrence d'un incident communautaire, puisque les grands barreaux francophones, qui, traditionnellement, se plaignaient tout autant que les barreaux néerlandophones de la répartition desdites indemnités et de l'absence de contrôle, se sont alors rangés aux côtés des barreaux francophones de moindre importance.

Cette discussion ne constituait toutefois que l'amorce d'un débat plus approfondi sur le rôle, la fonction et la réforme éventuelle de l'Ordre national.

5) Ces controverses viennent se greffer sur le débat fondamental concernant les compétences légales de l'Ordre national, débat dans le cadre duquel certains reprochent à l'Ordre national d'avoir, au cours des dernières décennies, étendu son champ d'action bien au-delà des limites que ses bases légales lui assignaient et d'avoir en outre édicté certains règlements alors que, selon le Code judiciaire, il n'en avait pas la compétence (LAMBERT, P., Règles et usages de la profession d'avocat du barreau de Bruxelles, 1994, 149).

Het is evident dat de politiek het laatste woord zal spreken maar de hervormingsgedachte kan rekenen op politieke steun allerzijds in het Vlaams landsgedeelte.»

6. Toelichting bij het voorstel van de Vereniging van Vlaamse balies van 2 maart 1999.

«6) De Vlaamse advocaten zijn snel tot de overtuiging gekomen dat er best een orde naar Nederlands model zou komen en het is volgens die lijnen dat de Vereniging van Vlaamse Balies een ontwerp van wijziging van het Gerechtelijk Wetboek heeft voorgesteld.

Het gaat om een pragmatisch voorstel om uit de huidige totaal geblokkeerde situatie te geraken, met oog voor efficiëntie en snelheid in de besluitvorming.

De deelnemers namens de Vereniging van Vlaamse Balies aan diverse hoorzittingen in de parlementaire commissie hebben de verbijstering van de parlementsleden over de huidige toestand kunnen vaststellen, waar naast het standpunt van de Vereniging van Vlaamse Balies, standpunten werden geuit door de Brusselse en Waalse balies, de balies van Gent en Namen, van de orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en van de deken van de Nationale Orde.

Ook van de kant van de Franstalige balies en zeker van de balie van Gent bestaat enige interesse voor dit model, dat inhoudt :

- door de balies verkozen afgevaardigden, niet (alleen) meer de stafhouders, die sowieso overbelast zijn door hun administratieve, tuchtrechtelijke en representatieve taken ;

- deze afgevaardigden zijn geen vertegenwoordigers van hun balie of arrondissement doch van de advocatuur;

- ze zijn voor een redelijke termijn gekozen, en beperkt herkiesbaar (principes van continuïteit versus evolutie) ;

- er moet een eenvoudiger beslissings- en stemprocedure komen.

(Voorstel van wet tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de balie, goedgekeurd in de raad van afgevaardigden van de Vereniging van Vlaamse Balies op 2 maart 1999).

Il est évident qu'il appartiendra au politique de trancher, mais, dans la partie flamande du pays, l'idée de réforme peut compter sur l'appui de politiques de tous bords. »

6. Commentaire de la proposition de la Vereniging van Vlaamse balies du 2 mars 1999.

« 6) Les avocats flamands ont rapidement été convaincus qu'il serait préférable de créer un ordre calqué sur le modèle néerlandais et c'est dans cette optique que la Vereniging van Vlaamse balies a présenté un projet de modification du Code judiciaire.

Il s'agit d'une proposition pragmatique destinée à sortir de la situation actuelle totalement bloquée, et inspirée par un souci d'efficacité et de rapidité dans la prise de décision.

Les avocats qui ont participé, au nom de la Vereniging van Vlaamse balies, aux auditions organisées par la commission parlementaire, ont pu constater la perplexité des parlementaires face à la situation actuelle, étant donné qu'outre le point de vue de la Vereniging van Vlaamse balies, ils ont également pris connaissance des points de vue des barreaux bruxellois et wallons, des barreaux de Gand et de Namur, de l'ordre des avocats à la Cour de cassation et du doyen de l'Ordre national.

Les barreaux francophones et certainement le barreau de Gand ont manifesté un certain intérêt pour ce modèle qui prévoit que :

- des délégués seront élus par les barreaux, et plus (uniquement) les bâtonniers, qui sont toujours surchargés de travail en raison de leurs tâches administratives, disciplinaires et représentatives ;

- ces délégués ne représentent pas leur barreau ou arrondissement, mais l'ensemble des avocats ;

- ces délégués sont élus pour une période raisonnable et le caractère renouvelable de leur mandat est limité (allier les principes de continuité et d'évolution) ;

- les procédures de vote et de prise de décision doivent être simplifiées.

(Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire concernant le barreau, approuvée par le conseil des délégués de la Vereniging van Vlaamse balies le 2 mars 1999).

Dit Nederlands model heeft toepassing gevonden in de statuten van de Vereniging van Vlaamse Balies, die beoogt de voorloper te zijn van de door de wetgever te erkennen vertegenwoordiging van de Vlaamse Balies (zie Beleidsverklaring van de Vereniging van Vlaamse Balies).

7) De ideeën van de Vereniging van Vlaamse Balies gaan niet uit naar één of twee afdelingen binnen de Nationale Orde, noch naar een overkoepelend beslissingsorgaan dat bevoegd is om reglementen op te maken en maatschappelijke standpunten in te nemen.

Dergelijke structuur zou eventueel zijn nut kunnen bewijzen voor een in essentie statisch college als bijvoorbeeld het Wervingscollege voor Magistraten, met beperkte, weinig wisselende opdrachten, dat ondertussen ook al is vervangen door de Hoge Raad voor de Justitie (artikel 51 Grondwet) waar de werking van de taalgroepen reeds meer autonoom is.

Minimaal moeten er twee autonome lichamen komen die elk de Vlaamse resp. Franssprekende en Duitssprekende advocaten ten volle vertegenwoordigen, besturen en de bevoegdheid hebben om reglementen te maken, en die geleid worden door een eigen deken en een eigen bestuur dat aangesteld wordt door hun eigen representatieve rechtstreeks gekozen raad.

Het is immers gebleken in het verleden dat de dekens telkens twee jaar, voornamelijk Franstalige resp. Nederlandstalige advocaten en balies en hun standpunten vertegenwoordigden, waarbij deze advocaten en standpunten dus om de twee jaar aan bod kwamen.

Dergelijke zaken die niet met goede wil te repareren zijn, maken dat uiteindelijk de Nationale Orde bijna voortdurend vleugellam was : zij kon niet inspelen op de actualiteit omdat de beslissingsorganen daartoe niet gecompliceerd waren (zij moesten volgens de wetgever enkel deontologische reglementen maken) en zij kon bijna nooit een eenvormig standpunt innemen voor alle balies (bv. i.v.m. maatschappelijke problemen, wetsontwerpen) omdat bijna nooit de praktische eenstemmigheid kon bereikt worden waartoe de stemregels nopen.

Dus had de Nationale Orde geen standpunt en werd de stem van de advocatuur nooit gehoord, niet in het maatschappelijk debat, niet in het wetgevend werk, niet in de lobbying.

Ce modèle néerlandais a été appliqué pour la rédaction des statuts de la Vereniging van Vlaamse balies, qui entend jouer un rôle de précurseur en matière de représentation des barreaux flamands, représentation qui devra être reconnue par le législateur (voir déclaration de politique de la Vereniging van Vlaamse balies).

7) La Vereniging van Vlaamse Balies n'est pas favorable à la création d'une ou de deux sections au sein de l'Ordre national, ni à la mise en place d'un organe de décision central qui serait compétent pour établir des règlements et prendre position sur des questions d'ordre sociétal.

Pareille structure pourrait éventuellement s'avérer utile dans le cas d'un collège essentiellement statique tel que, par exemple, le Collège de recrutement des magistrats, dont les missions sont limitées et peu variées, et qui a été remplacé par le Conseil supérieur de la Justice (article 51 de la Constitution), au sein duquel les groupes linguistiques disposent déjà d'une plus grande autonomie.

Il convient de créer deux organes autonomes au moins qui représentent respectivement et pleinement les avocats francophones et germanophones et les avocats flamands, qui les gouvernent et qui aient compétence pour établir des règlements et soient dirigés par leur propre doyen et leur propre administration, désignée par leur propre conseil représentatif élu directement.

Il s'est en effet avéré par le passé que les doyens représentaient chaque fois pendant deux ans essentiellement les avocats et les barreaux francophones ou flamands et leurs positions, de sorte que ces avocats et leurs points de vue n'étaient pris en compte que tous les deux ans.

Ce genre de situations, face auxquelles la bonne volonté ne peut rien, ont fini par engendrer une paralysie quasi constante de l'Ordre national : celui-ci ne pouvait réagir à l'actualité parce que ses organes de décision n'avaient pas été conçus pour cela (tout ce que le législateur attendait d'eux était qu'ils édictent des règlements déontologiques) et il ne pouvait quasi jamais adopter une position uniforme pour l'ensemble des barreaux (par exemple, au sujet de problèmes de société, de projets de loi), l'unanimité que requéraient dans la pratique les modalités de scrutin ne pouvant quasi jamais être obtenue.

L'Ordre national n'avait donc pas de point de vue et le barreau ne pouvait jamais se faire entendre, que ce soit dans le cadre du débat de société, concernant le travail législatif ou parmi les groupes de pression.

8) Daarom wenst de Vereniging van Vlaamse Balies dat er geen orgaan komt boven de twee autonome regionale Ordes, bevoegd voor politieke of maatschappelijke kwesties waar Vlamingen, Walen en Brusselaars in dit land een eigen standpunt plegen te vertolken.

Er is geen enkele reden waarom de advocaten dat ook niet zouden kunnen ; ook al resulteert dat mogelijk in twee aparte en zelfs tegenstrijdige standpunten, ze zullen dan toch minstens aan bod gekomen zijn in het maatschappelijk debat en voor de wetgever, hetgeen tot nog toe zelden of nooit kon bij gebreke aan eenstemmigheid (men denke aan de diametraal tegengestelde standpunten in Noord en Zuid betreffende de verticale integratie van de parketten, enz.).

9) De raad van afgevaardigden van de Vereniging van Vlaamse Balies heeft op 2 maart 1999 met quasi unanimité een voorstel van wet tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de balie, en meer bepaald de Nationale Orde goedgekeurd.

Deze teksten werden voorgelegd aan de nieuwe regering en de leden van de Commissie van Justitie van de kamer.

De krachtlijnen van het ontwerp zijn:

- de oprichting van twee autonome Orden de Vlaamse Orde van Advocaten en de Orde van Franstalige en Duitstalige Advocaten;
- hun organen zijn gestructureerd zoals deze van de Vereniging van Vlaamse Balies, d.w.z. een rechtstreeks verkozen Raad van Afgevaardigden (proportioneel aantal per 100 leden volgens het aantal leden van elke balie, plus telkens de stafhouder in functie) welke Raad zelf de Deken en de Raad van Bestuur kiezen voor een termijn van 3 jaar;
- beide Orden hebben volheid van bevoegdheid, zowel voor de beroepsbelangen, als voor contacten met en voorstellen aan de overheden, als voor deontologische verordeningen;
- beide Orden plegen overleg om te komen tot een voor beide Orden identieke of minstens op elkaar afgestemde regeling ;
- ontwerpen van verordeningen worden vooraf ter kennis gebracht van de andere Orde ; na hun goedkeuring worden de verordeningen ter kennis gebracht aan de andere Orde binnen de 30 dagen;
- elke deken kan binnen de 30 dagen na deze kennisgeving de verordening voorleggen aan een Federaal Arbitragecollege (FACAF), dat samengesteld is uit alle stafhouders van het land en bij 2/3 meerderheid de ver-

8) La Vereniging van Vlaamse Balies souhaite dès lors que les deux Ordres régionaux autonomes ne soient pas chapeautés par un organe qui aurait compétence pour traiter les questions d'ordre politique ou sociétal sur lesquelles Wallons, Flamands et Bruxellois ont coutume de défendre un point de vue qui leur est propre.

Rien ne justifie que les avocats ne puissent en faire autant : même si cette autonomie se traduit par la formulation de deux points de vue distincts voire contradictoires, ceux-ci auront au moins été développés dans le cadre du débat de société et devant le législateur, ce qui n'avait jamais ou guère été le cas jusqu'à présent en raison de l'absence d'unanimité (que l'on songe aux points de vue diamétralement opposés défendus au Nord et au Sud en ce qui concerne l'intégration verticale des parkets, etc.).

9) Le 2 mars 1999, le conseil des délégués de la Vereniging van Vlaamse Balies a approuvé à la quasi-unanimité une proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives au barreau, et plus particulièrement à l'Ordre national.

Ces textes ont été soumis au nouveau gouvernement et aux membres de la commission de la Justice de la Chambre :

Les lignes de forces du projet sont les suivantes :

- la création de deux ordres autonomes, à savoir l'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones ;
- les organes de ces ordres sont structurés de la même manière que ceux de la Vereniging van Vlaamse Balies, ce qui signifie qu'il y a un conseil des délégués directement élu (nombre proportionnel par cent membres en fonction du nombre de membres de chaque barreau, plus, chaque fois, le bâtonnier en fonction), conseil qui élit lui-même le doyen et le conseil d'administration pour un terme de trois ans ;
- les deux ordres sont pleinement compétents pour ce qui concerne tant la défense des intérêts professionnels que les contacts avec les autorités et les propositions à leur faire ou les règlements déontologiques ;
- les deux ordres se concertent afin de fixer des règles identiques ou, à tout le moins, harmonisées ;
- les projets de règlement sont portés à la connaissance de l'autre ordre ; après leur approbation, les règlements sont portés à la connaissance de l'autre ordre dans les trente jours ;
- chaque doyen peut, dans les trente jours qui suivent cette notification, soumettre le règlement à un collège arbitral fédéral (FACAF), qui est composé de tous les bâtonniers du pays et peut annuler le règlement ou

ordering of enige bepaling ervan kan vernietigen (de stemkracht toegekend aan de stafhouders is deze van het huidige artikel 498 lid 2 Ger. W.);

- voor zover de verordeningen van beide Orden verschillen gelden alleen voor de betrekkingen tussen de advocaten lid van de verschillende Orden, de regels en gebruiken die gelden in transnationale betrekkingen tussen advocaten van de Europese Unie (de CCBE-regels) ;

- de taken die thans nog worden uitgevoerd door de Nationale Orde (toegang van buitenlandse advocaten tot het beroep, dus de diploma- en vestigingsrichtlijnen, Rijksregisterwet, door de overheid gefinancierde juridische bijstand, enz.) gaan naar elk van beide Orden.

De reactie en voorstellen van Franstalige kant

10) Waar de Franstaligen over het algemeen instemmen met de vaststelling van de Vlaamse balies dat de Nationale Orde niet werkbaar en bijgevolg inefficiënt was, en met de idee dat beide taalgroepen een eigen structuur behoeven, houden zij vast aan de idee van een overkoepelende Nationale Orde met verminderde (residuaire) bevoegdheden.

Deze bevoegdheden zouden minimaal betrekking moeten hebben op de eenheid van (fundamentele) deontologie, en de vertegenwoordiging van het beroep naar de overheid en de media toe, en de verdediging van de belangen van de beroepsgroep.

11) Ondertussen hebben de Franstaligen hun eigen Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone opgericht, met een gelijkaardige structuur als deze van de Vereniging van Vlaamse Balies (departementen, voorzitter) doch waarvan de afgevaardigden niet rechtstreeks zijn verkozen door de leden van de balies, doch eenvoudig de stafhouders van de Franstalige balies zijn (uitgezonderd Namen dat geen deel uitmaakt van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone).

Deze vertegenwoordiging van de 13 Franstalige stafhouders in de raad van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone heeft, naar men mag aannemen, te maken met de minorisatievrees van de Waalse balies t.o.v. Brussel (er zijn meer Franstalige Brusselse advocaten dan Waalse advocaten), en met verzuchtingen van de kleine Waalse balies, en hun stafhouders.

toute disposition de celui-ci à la majorité des deux tiers (le pouvoir vital attribué à chacun des bâtonniers est celui qui est prévu par l'actuel article 498, alinéa 2, du Code judiciaire) ;

- dans la mesure où les règlements des deux ordres diffèrent, les relations entre les avocats membres des différents ordres sont régies par les règles et usages qui régissent les relations transnationales entre avocats au sein de l'Union européenne (les règles CCBE) ;

- les missions qui sont actuellement assumées par l'Ordre national (accès d'avocats étrangers à la profession et donc fixation des directives en matière de diplôme et d'établissement, application de la loi sur le registre national, aide juridique financée par les pouvoirs publics, etc.) sont évidemment attribuées à chacun des deux ordres.

Réaction et propositions des barreaux francophones

10) Alors que les francophones sont, d'une manière générale, d'accord avec les barreaux flamands pour constater que l'Ordre national ne peut fonctionner correctement et se révèle par conséquent inefficace et pour considérer que chacun des deux groupes linguistiques a besoin d'une structure propre, ils restent attachés au maintien d'un ordre national doté de compétences réduites (résiduelles).

Ces compétences devraient permettre de garantir, au minimum, l'unicité des règles (fondamentales) de déontologie, la représentation de la profession vis-à-vis des autorités et des médias et la défense des intérêts de la profession.

11) Entre-temps, les francophones ont créé leur propre Conférence des barreaux francophones et germanophone, dont la structure est comparable à celle de la Vereniging van Vlaamse Balies (départements, président), mais dont les délégués, au lieu d'être élus directement par les membres des barreaux, sont tout simplement les bâtonniers des barreaux francophones (à l'exception de celui de Namur, qui ne fait pas partie de la Conférence des barreaux francophones et germanophone).

On peut supposer que cette présence des treize bâtonniers francophones au sein du conseil de la Conférence des barreaux francophones et germanophone est liée à la crainte des barreaux wallons d'être minorisés par rapport à Bruxelles (il y a plus d'avocats francophones à Bruxelles que d'avocats wallons) et aux aspirations des petits barreaux wallons et de leurs bâtonniers.

Deze bijkomende taak van de Stafhouders wordt door de Vlaamse balies afgewezen, omdat de stafhouders door hun administratieve, vertegenwoordigende en disciplinaire taken binnen hun balies reeds fel overvraagd zijn, en daarin overigens één van de redenen van de slechte werking van de Algemene Raad van de Nationale orde, die uitsluitend uit stafhouders bestaat, wordt onderkend.

12) Door opeenvolgende voorstellen van oktober 1998, april 1999 en december 1999 werd dit standpunt van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone uitgewerkt, als reactie op de voorstellen van de Vereniging van Vlaamse Balies.

In een nota aan de Minister van Justitie van 22 september 1999 werden de essentiële verzuchtingen van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone uiteengezet :

1) een meer duidelijke definitie van de opdrachten van de Nationale Orde (welke ook meer zou aansluiten bij de internationale actualiteit),

2) de uitbreiding van het bureau van de Nationale Orde (deken, vice- dekens en twee secretarissen) met bestuurders bevoegd voor duidelijk bepaalde domeinen naar het voorbeeld van het systeem van de Vereniging van Vlaamse Balies, en

3) de erkenning (gebeurlijk in het Gerechtelijk Wetboek) van de Vereniging van Vlaamse Balies en Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone als vleugels van de Nationale Orde met initiatief- en beslissingsbevoegdheid betreffende alles wat het beroep aangaat, zonder evenwel te kunnen treden op het bevoegdheidsterrein van de Nationale Orde.

13) De voorstellen van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone, die in de loop van deze projecten weliswaar wijzigden, houden in (voorstel 15 december 1999) dat de Algemene Raad van de unitaire Nationale Orde blijft bestaan uit alle stafhouders van het land (waartegen de bezwaren gelden hoger reeds onder 11 uiteengezet) en deze blijft bevoegd in laatste aanleg voor de materies van artikel 493 en 494 Ger.W., nl. :

Le conseil général est compétent, en dernier ressort:

- pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, en ce compris, lorsqu'elles sont de nature fédérale, les relations du barreau avec les pouvoirs publics ;

Les barreaux flamands sont opposés à cette mission supplémentaire confiée aux bâtonniers, ceux-ci étant déjà accaparés par les tâches administratives et disciplinaires et par les missions de représentation qu'ils assument au sein de leurs barreaux, un volume de travail qui serait du reste une des causes du mauvais fonctionnement du conseil général de l'Ordre national, qui est composé exclusivement de bâtonniers.

12) La Conférence des barreaux francophones et germanophone a exposé ce point de vue, dans ses propositions successives d'octobre 1998, avril 1999 et décembre 1999, en guise de réaction aux propositions de la Vereniging van Vlaamse Balies.

Une note adressée au ministre de la Justice le 22 septembre 1999 expose les principales aspirations de la Conférence des barreaux francophones et germanophone :

1) définition plus claire des missions de l'Ordre national (qui serait également plus en phase avec l'actualité internationale) ;

2) élargissement du bureau de l'Ordre national (doyen, vice-doyens et deux secrétaires), qui se verrait adjoindre des administrateurs compétents dans des domaines bien précis, à l'exemple du système en vigueur à la Vereniging van Vlaamse Balies ; et

3) reconnaissance (éventuellement dans le Code judiciaire) de la Vereniging van Vlaamse Balies et de la Conférence des barreaux francophones et germanophone en tant qu'ailes de l'Ordre national, qui disposeraient d'un pouvoir d'initiative et de décision pour tout ce qui touche à la profession, sans toutefois pouvoir empiéter sur les compétences de l'Ordre national.

13) Les propositions de la Conférence des barreaux francophones et germanophone, qui ont certes évolué au fil des projets, impliquent (proposition du 15 décembre 1999) que le conseil général de l'Ordre national unitaire reste composé de tous les bâtonniers du pays (principe à l'encontre duquel nous avons déjà formulé des objections sous le point 11) ci-dessus) et que celui-ci reste compétent en dernier ressort pour les matières visées aux articles 493 et 494 du Code judiciaire. La disposition proposée est en effet libellée comme suit :

« Le conseil général est compétent, en dernier ressort:

- pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, en ce compris, lorsqu'elles sont de nature fédérale, les relations du barreau avec les pouvoirs publics ;

- pour arrêter les règlements professionnels lorsqu'ils touchent aux règles et usages fondamentaux de la déontologie.

waarbij in voetnoot wordt toegevoegd

Il peut être référence à cet égard aux matières traitées par le code CCBE.

De idee dat de bevoegdheid zou beperkt kunnen worden tot de «fundamentele deontologie», uitgedrukt in de thans bestaande (in de Belgische deontologische regelgeving van toepassing gemaakt ingevolge een beslissing van de Algemene Raad van de Nationale Orde van 12 oktober 1989) CCBE-code, is afkomstig van de actuele deken van de Nationale Orde, Mr B. Van Dorpe (nota 7 februari 1999 en Voorstel van overeenkomst in het Overlegcomité).

De CCBE-code wordt als bijlage III bij huidige nota gevoegd.

In het Franstalig voorstel worden de deken en de vice-deken verkozen door de Algemene Raad, en worden de 6 leden (3 van elke taalgroep) aangeduid door de lokale Vlaamse Orde en de Franse- en Duitstalige Orde (artikel 508bis).

Zij vormen met de afgevaardigde van de balie bij het Hof van Cassatie het Directiecomité, waken over het overleg tussen de twee ordes, en bepalen de materies die behoren tot de bevoegdheid in laatste aanleg van deze ordes of van de Algemene Raad.

Hoofdens artikel 508-quinquies van het project worden ontwerpen van reglement, aanbeveling of advies van één van de twee ordes voorgelegd aan de andere orde die over 45 dagen beschikt om haar opmerkingen te laten kennen, waarna het ontwerp en de eventuele opmerkingen gaan naar de Algemene Raad voor aanvaarding, weigering of amendering van het ontwerp.

14) Uiteindelijk belandt men dus in materies van enig belang terug bij de Algemene Raad (de 29 Stafhouders, deken en vice-deken) welke werkwijze sedert jaren de quasi totale inactiviteit van de Nationale Orde verzekerde.

Deze structuur doet te kort aan het streven van de Vlaamse balies naar een efficiënter en sneller beslissingsproces, dat noodzakelijk is om als actor van justitie op te treden in het maatschappelijk debat, snel in te spelen op wetgevende initiatieven, en daadwerkelijk te beantwoorden aan de noden van de rechtzoekende en van de advocatuur.

- pour arrêter les règlements professionnels lorsqu'ils touchent aux règles et usages fondamentaux de la déontologie. »

Une note de bas de page ajoute :

« Il peut être fait référence à cet égard aux matières traitées par le code CCBE. ».

L'idée que la compétence pourrait être limitée à la « déontologie fondamentale », établie dans l'actuel code CCBE (d'application dans la réglementation déontologique belge par suite d'une décision du Conseil général de l'Ordre national du 12 octobre 1989), émane de l'actuel doyen de l'Ordre national, Me B. Van Dorpe (note du 7 février 1999 et proposition de convention au sein du Comité de concertation).

Le code CCBE est joint, en annexe III, à la présente note.

Aux termes de la proposition francophone, les doyen et vice-doyen sont élus par le Conseil général et les 6 membres (3 pour chaque groupe linguistique) sont désignés par l'Ordre flamand local et l'Ordre français et germanophone local (article 508bis).

Ils constituent, avec le délégué du barreau à la Cour de cassation, le Comité de direction, veillent à ce que les deux ordres se concertent et déterminent les matières relevant de la compétence en dernier ressort de ces ordres ou du Conseil général.

Aux termes de l'article 508quinquies du projet, les projets de règlement, de recommandation ou d'avis de l'un des deux ordres sont soumis à l'autre ordre, qui dispose de 45 jours pour formuler ses observations ; à l'expiration de ce délai, le projet et les observations éventuelles sont transmis au Conseil général qui adopte, rejette ou amende le projet.

14) Dans les matières de quelque importance, on revient donc finalement au Conseil général (les 29 bâtonniers, doyen et vice-doyen), dont la procédure a provoqué, depuis plusieurs années, la paralysie quasi totale de l'Ordre national.

Cette structure ne permet pas de répondre aux aspirations des barreaux flamands, à savoir la mise en place d'un processus décisionnel plus efficace et rapide, qui permettrait d'intervenir comme acteur de justice dans le débat de société, de réagir rapidement aux initiatives législatives et de répondre concrètement aux besoins des justiciables et des avocats.

Standpunt ter zake deze voorstellen van de Vereniging van Vlaamse Balies

15) Voor de Vereniging van Vlaamse Balies is het essentieel dat de Vlaamse zoals de Franstalige advocaten van dit land op autonome wijze zouden kunnen beslissen over initiatieven om hun beroepsbelangen te verdedigen, eigen standpunten zouden kunnen doen gelden t.o.v. wetgevende initiatieven en in het maatschappelijk debat, en de evolutie van de deontologie van het beroep op zelfstandige wijze gestalte zouden kunnen geven.

Een overkoepelende organisatie dient om redenen van efficiëntie, slagkracht en wegens de hoge kostprijs van een driedubbele administratie van de hand te laten gaan.

16) Dit sluit overleg niet uit met de Franstalige beroepsgeenoten. Wel integendeel.

Wanneer de Vereniging van Vlaamse Balies heeft vastgesteld dat het Federaal Arbitragecollege (FACAF) in het ontwerp van de Vereniging van Vlaamse Balies van 2 maart 1999 niet op bijval kon rekenen van de Conférence des Barreaux Francophones et Germanophone, werd volgende tekst in verband met dat overleg uitgewerkt :

Artikel 10

Artikel 494 Ger. W. wordt:

De deken van de beide Orden plegen geregeld overleg over de werking van hun Orde, de adviezen en opmerkingen die zij verschaffen aan de overheid, en de projecten die in hun Orde worden voorbereid.

Elke deken kan dit overleg doen uitbreiden tot een federaal overlegcomité, samengesteld uit de deken en twee bestuurders van elke Orde door de deken aangeduid. Dit overleg geschiedt afwisselend op de zetel van de ene of de andere Orde.

Elke deken heeft de bevoegdheid het federaal overlegcomité samen te roepen om bij wijze van evocatie, amendementen of wijzigingen ter unificatie van de beroepsregels voor te stellen over een ontwerp van reglement of een reeds goedgekeurd reglement van deze Orden.

Voorstellen tot amendement of wijziging worden in het federaal overlegcomité goedgekeurd bij gewone meerderheid in elk van beide taalgroepen.

Point de vue de la Vereniging van Vlaamse Balies sur ces propositions.

15) La Vereniging van Vlaamse Balies estime qu'il est essentiel que les avocats francophones et flamands du pays puissent se prononcer, en toute autonomie, sur des initiatives visant à défendre leurs intérêts professionnels, puissent faire valoir des points de vue propres en ce qui concerne des initiatives législatives et dans le débat de société et puissent concrétiser, de manière indépendante, l'évolution des règles de déontologie afférentes à leur profession.

L'idée d'une organisation faïtière doit être rejetée pour des raisons d'efficacité et de dynamisme et en raison du coût élevé d'une triple administration.

16) Cela n'exclut pas l'organisation d'une concertation avec les confrères francophones. Au contraire.

Lorsque la Vereniging van Vlaamse balies a constaté que le Collège arbitral fédéral (FACAF) ne pouvait pas compter sur un accueil favorable du projet de la Vereniging van Vlaamse balies de la part de la Conférence des barreaux francophones et germanophone, le texte ci-après a été élaboré dans l'optique de cette concertation :

Article 10

L'article 494 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

Les doyens des deux ordres se concertent régulièrement au sujet du fonctionnement de leur ordre, des avis et observations qu'ils adressent aux pouvoirs publics et des projets préparés au sein de leur ordre.

Chaque doyen peut faire élargir cette concertation à un comité de concertation fédéral, composé des doyens et de deux administrateurs de chaque ordre désignés par le doyen. Cette concertation a lieu alternativement au siège de l'un des ordres.

Chaque doyen a le pouvoir de convoquer le comité fédéral de concertation afin de proposer, par voie d'évocation, à un projet de règlement ou à un règlement déjà approuvé de ces ordres, des amendements ou des modifications visant à uniformiser les règles d'exercice de la profession.

Les propositions d'amendement ou de modification sont adoptées, au sein du comité fédéral de concertation, à la majorité simple dans chaque groupe linguistique.

De voorstellen worden naar beide orden verzonden binnen de 10 dagen na hun goedkeuring.

De beide orden beschikken dan over een termijn van 40 dagen om deze voorstellen goed of af te keuren volgens de gewone stemprocedure.

De kwestie van de dubbele deontologie in Noord en Zuid

17) Wat de kwestie van de deontologische problematiek betreft en de mogelijkheid van strijdige deontologische reglementen lijkt dit eerder een symbool te zijn dan wat anders. Wanneer men de huidige reglementen van de Nationale Orde overschouwt gaat het om een beperkt aantal reglementen, en er zijn er een aantal die weinig met fundamentele deontologie te maken hebben (zoals artikel 751) en waar men zich perfect een andere regeling kan voorstellen tussen Franstalige en Nederlandstalige balies.

Wanneer men dan van fundamentele deontologie spreekt kan men denken aan de briefwisseling, aan de publiciteitsregel en vooral aan de uitoefening van het beroep in samenwerking en de multidisciplinaire samenwerking alhoewel voor dit laatste zoals voor de specialisaties het perfect mogelijk is dat in het ene deel van het land specialisaties onder die voorwaarden zijn toegelaten, in het andere deel onder andere voorwaarden of helemaal niet of dat de multidisciplinaire samenwerking er kan komen eerst in het ene deel van het land en daarna in het andere deel of ook weer helemaal niet.

Men mag dus de situatie niet dramatiseren.

1) Vooreerst bestaat de situatie van de mogelijkheid van twee tegenstrijdige reglementen reeds aan de Brusselse Balie.

Er is een beperkt overleg in Brussel wanneer nieuwe reglementen worden gemaakt en dat blijkt te werken. Er zijn immers zeer weinig strijdige punten in de reglementering tussen beide Orden.

In punt 16 hierboven worden de overlegstructuren geschetst die tussen de beide orden kunnen worden opgericht.

2) Ten tweede is de toestand van mogelijkheid van strijdige reglementering deze die bestond in België vóór het Gerechtelijk Wetboek, d.w.z. 150 jaar heeft de mogelijkheid bestaan dat er strijdige reglementen waren in

Les propositions sont adressées aux deux ordres dans les 10 jours de leur adoption.

Les deux ordres disposent alors d'un délai de 40 jours pour approuver ou rejeter ces propositions selon le mode de scrutin ordinaire.

Le problème de la différence nord/sud en matière de déontologie

17) La problématique de la déontologie et la possibilité d'avoir des règles déontologiques contradictoires dans les deux ordres relèvent plutôt du symbole que de la réalité. Si l'on passe en revue les règlements actuels de l'Ordre national, on constate que leur nombre est réduit et qu'un certain nombre d'entre eux ne concernent pas des aspects fondamentaux de la déontologie (par exemple l'article 751,) et l'on pourrait dès lors parfaitement imaginer que les barreaux francophones et flamands optent pour des règles différentes dans ce domaine.

Les aspects fondamentaux de la déontologie peuvent par contre se situer dans le domaine de la correspondance, de la règle de publicité et surtout de l'exercice de la profession en commun et de la collaboration pluridisciplinaire, même si, dans le cadre de celle-ci, comme en ce qui concerne les spécialisations, il est tout à fait possible que, dans une partie du pays, des spécialisations soient autorisées à certaines conditions et que, dans l'autre, celles-ci soient différentes ou inexistantes ou que la collaboration pluridisciplinaire puisse être instaurée d'abord dans une partie du pays et qu'elle le soit plus tard ou pas du tout dans l'autre.

Il ne faut donc pas dramatiser la situation.

1) Tout d'abord, deux règlements contradictoires peuvent déjà coexister au barreau de Bruxelles.

A Bruxelles, l'élaboration de nouveaux règlements donne lieu à une concertation restreinte et il s'avère que cela fonctionne de façon satisfaisante. Il y a en effet très peu de points contradictoires dans les règlements des deux ordres.

Les structures pouvant être mises en place pour assurer une concertation entre les deux ordres sont décrites brièvement au point 16.

2) Deuxièmement, une situation dans laquelle il se pouvait que des réglementations se contredisant a prévalu en Belgique jusqu'à l'adoption du Code judiciaire, c'est-à-dire que pendant 150 ans, les différents barreaux

de Belgische balies of minstens strijdige gebruiken en gewoonten zonder dat dit echt op de voorgrond is getreden.

Er waren op een bepaald moment conferenties van de stafhouders en er was het Verbond van Belgische Advocaten, die bv. voor het reglement op de briefwisseling de aanloop hebben gegeven, reeds voor het Gerechtelijk Wetboek naar een eenvormig reglement. Een dergelijke situatie is nog steeds perfect denkbaar.

3) Ten derde heeft de mogelijkheid van tegenstrijdige reglementen die nog bestaat aan de balies voor alle materies die nog niet door een nationaal reglement zijn geregeld, nooit echt problemen gegeven van ernstige aard.

4) Ten vierde blijken er ook zeer weinig problemen te zijn met de buitenlandse advocaten in Belgische associaties. Dat is iets waar de stafhouders van Brussel zelf ook op gewezen hebben. Wij hebben thans reeds buitenlandse advocaten in onze kantoren en wij hebben thans vanzelfsprekend contact met buitenlandse advocaten in binnen- en buitenland en automatisch wordt rekening gehouden met het feit dat deze een andere deontologie hebben.

5) Ten vijfde moet niet vergeten worden dat er een regel 25 februari 1992 bestaat van de Franse Orde te Brussel waar enkel de reglementen van de Nationale Orde «à l'occasion des rapports entre avocats de barreaux différents et les obligations du stage» worden erkend als reglementen en de overige reglementen van de Nationale Orde worden bestempeld als aanbevelingen. Dus zelfs binnen de zogenaamde monolitische Belgische organisatie is er een meningsverschil over welke reglementen van de Nationale Orde eigenlijk bindend zijn.

De stelling van de Brusselse Franse Orde is de stelling van Lambert in zijn werk «Règles et Usages des Avocats du Barreau de Bruxelles».

6) Ten zesde moet men niet vergeten dat een groot deel van onze regelgeving eigenlijk op Europees vlak wordt gegeven, ook al gaat het nog maar om regels die toegepast moeten worden in betrekkingen tussen advocaten van diverse nationaliteiten. De aanbeveling nochtans van de CCBE-regels is dat deze zouden omgezet worden naar regels van inwendig recht. Dat deze dus de nationale deontologie zouden worden in plaats van loutere collisieregels.

belges ont pu appliquer des règlements contradictoires ou, à tout le moins, respecter des us et coutumes contradictoires sans que cela se remarque outre mesure.

A un moment donné, les conférences des bâtonniers et l'Union des avocats belges ont par exemple pris l'initiative d'uniformiser le règlement relatif à la correspondance, avant même que le Code judiciaire fasse son apparition. Une telle situation est encore parfaitement concevable aujourd'hui.

3) Troisièmement, la possibilité d'avoir aujourd'hui encore des règlements contradictoires dans les différents barreaux pour toutes les matières qui ne figurent toujours pas dans un règlement national n'a jamais posé de véritables problèmes.

4) Quatrièmement, on constate que le fait que des avocats étrangers travaillent au sein d'associations belges pose très peu de problèmes, ce qui a d'ailleurs été souligné par les bâtonniers du barreau de Bruxelles eux-mêmes. Des avocats étrangers travaillent dès à présent dans nos cabinets et il est évident que nous entretenons actuellement des contacts avec des avocats étrangers établis en Belgique et à l'étranger et nous tenons automatiquement compte du fait que leur déontologie est différente de la nôtre.

5) Il ne faut pas oublier qu'en vertu d'une règle du 25 février 1992 de l'Ordre français de Bruxelles, seuls les règlements de l'Ordre national régissant les rapports entre avocats de barreaux différents et les obligations du stage sont reconnus en tant que règlements et que les autres règlements de l'Ordre national sont qualifiés de recommandations. Il existe donc, même au sein de l'organisation belge prétendument monolithique, des divergences d'opinions en ce qui concerne le caractère véritablement obligatoire de certains règlements de l'Ordre national.

Le point de vue de l'Ordre français de Bruxelles est celui qu'exprime Lambert dans son ouvrage intitulé « Règles et usages des avocats du barreau de Bruxelles ».

6) Il ne faut pas oublier qu'une partie importante de notre réglementation est en fait élaborée au niveau européen, même si cette partie ne concerne encore que des règles applicables aux relations entre avocats de diverses nationalités. Les règles CCBE recommandent toutefois que ces normes européennes soient transposées dans le droit interne, et donc qu'elles deviennent les règles déontologiques nationales plutôt que de simples règles de conflit.

In het project van wijziging van het Gerechtelijk Wetboek dat door de Vereniging van Vlaamse Balies wordt voorgedragen, wordt deze regel trouwens opgenomen met name dat de CCBE-regels als collisieregels zouden worden aanvaard binnen de Belgische balie (artikel 15, wijziging van artikel 501, § 2 Ger.W.).

7) Ten zevende moet overwogen worden dat de toekomstige regelgeving Europees zal zijn. Brussel wordt meer en meer een internationale balie, zeker na de toepassing van de recente Europese Vestigingsrichtlijn van 1998, wat aanleiding zal geven tot integratie van de CCBE-regels of van ruimere Europese regels binnen de Belgische deontologie.

18) Uiteindelijk mag niet vergeten worden dat de deontologische regels, ook deze van de Nationale Orde, dienen te worden gesanctioneerd door de lokale balies, en dat dit enkel kan geschieden door toedoen van de stafhouder (artikel 456 Ger.W.), wat verklaart dat in sommige balies ook nu reeds bepaalde reglementen van de Nationale Orde niet worden nageleefd.

Recentelijk is gebleken dat de Nationale Orde (toepassing van artikel 1088 Ger.W.), noch de plaatselijke balies, in staat zijn daartegen op te treden (Hof van Beroep te Gent, arrest 18 december 1999, i.v.m. de richtlijn van de Gentse stafhouder i.v.m. publiciteit).

De eenheid van deontologie zal steeds een betrachting blijven van de twee regionale ordes, zonder echter de lamlegging in de hand te mogen werken, zoals thans het geval is, van enige regionale deontologische regulering.

Het voorliggend wetsvoorstel 108/1 - 1999 (B.Z.)

19) Uit het voorgaande moge blijken dat de Vereniging van Vlaamse Balies dit voorstel steunt.

De toelichting van het Wetsvoorstel kan onderschreven worden waar wordt gesteld over de Nationale Orde:

De beide taalgroepen hebben een fundamenteel tegengestelde visie en houden elkaar voortdurend in een negatief evenwicht.

en :

Het staat beide autonome orden evenwel vrij om een beperkt overkoepelend orgaan op te richten, bijvoorbeeld met het oog op de vrijwillige onderlinge afstemming van hun regelgeving.

Le projet de modification du Code judiciaire qui est présenté par la Vereniging van Vlaamse Balies contient d'ailleurs une règle prévoyant que les règles CCBE seront acceptées comme règles de conflit par le barreau belge (art. 15, modification de l'article 501, § 2, du Code judiciaire).

7) Il ne faut pas perdre de vue qu'à l'avenir la réglementation sera européenne. Le barreau de Bruxelles s'internationalise, surtout depuis l'application de la récente directive européenne en matière d'établissement (directive datant de 1998), ce qui entraînera l'insertion des règles CCBE ou de règles européennes d'une portée plus large dans la déontologie belge.

18) Enfin, il ne faut pas oublier que la violation des règles déontologiques, y compris celles de l'Ordre national, doit être sanctionnée par les barreaux locaux, et que cela ne peut se faire qu'à l'intervention du bâtonnier (art. 457 du Code judiciaire), ce qui explique que, dans certains barreaux, certains règlements de l'Ordre national ne soient déjà plus respectés.

Il est récemment apparu que ni l'Ordre national (application de l'article 1088 du Code judiciaire) ni les barreaux locaux ne sont en mesure de contrer cette évolution (cour d'appel de Gand, arrêt du 18 décembre 1999 concernant la directive du bâtonnier de Gand relative à la publicité).

Les deux ordres régionaux continueront de veiller à assurer l'uniformité de la déontologie, mais sans pouvoir bloquer, comme c'est le cas aujourd'hui, l'élaboration de la moindre règle déontologique régionale.

La proposition de loi n°108/1-1999 (S.E.) à l'examen

19) Il ressort de ce qui précède que la Vereniging van Vlaamse Balies soutient cette proposition.

Elle peut souscrire aux développements de cette proposition de loi dans la mesure où ils précisent ce qui suit concernant l'Ordre national :

Les deux groupes linguistiques ont des conceptions fondamentalement opposées et se maintiennent dès lors en permanence en équilibre négatif.

Et :

Les deux ordres autonomes pourront toutefois créer une organisation faïtière restreinte, par exemple en vue d'harmoniser leurs réglementations respectives.

Door de Vereniging van Vlaamse Balies wordt dit orgaan niet gezien als een apart overkoepelend lichaam, doch als een overlegstructuur tussen de twee orden.

Daarbij wordt verwezen naar punt 16 hoger vermeld.

20) Het voorstel gaat uit van een structuur en organen voor de beide orden die overeenstemmen met deze van de actuele Nationale Orde (artikel 489 Ger.W.).

De Vlaamse en Franstalige advocaten zijn het erover eens dat deze structuur niet meer aangepast is.

De Vereniging van Vlaamse Balies staat derhalve aanpassing van artikel 489 voor in het voorstel zoals aangegeven in het eigen voorstel van 2 maart 1999 (stuk I) : een raad van rechtstreeks verkozen afgevaardigden, een raad van bestuur en een deken.

Ook wat de bevoegdheden en de taken van de orden betreft, wordt verwezen naar dit voorstel (artikel 8, artikel 492 Ger.W.).

De communicatie en het overleg met de andere orde dient voorzien (artikel 9, artikel 493 Ger.W. en artikel 10, artikel 494 van het voorstel zoals ondertussen aangepast, hoger punt 16).

Wat artikel 501 Ger.W. betreft, wordt gewezen op de interessante collisieregels vervat in de CCBE-code (voorstel Vereniging van Vlaamse Balies, artikel 15, § 2).

Om taalkundige en logistieke redenen wordt het woord verordeningen geprefereerd boven de termen reglementen.

Ook dient, zoals in het voorstel van de Vereniging van Vlaamse Balies (artikel 40) de Rijksregisterwet aangepast, en in overgangsbepalingen voorzien (artikel 41 en 42).»

7. Wijzigingen aan het voorstel van de Vereniging van vlaamse balies

1. In onderhavig voorstel wordt het door de Vereniging van Vlaamse balies voorgestelde artikel 10 aangaande het overleg tussen de dekens van beide orden, weggelaten. Het heeft geen zin om dergelijke bepaling met betrekking tot een niet gestructureerd overleg in de wet op te nemen. Bovendien is de samenlezing met artikel 493 onduidelijk.

La Vereniging van Vlaamse Balies ne considère pas qu'il s'agirait d'une organisation faïtière distincte, mais d'une structure de concertation entre les deux ordres.

Il est renvoyé à cet égard au point 16 figurant ci-dessus.

20) La proposition de loi dote les deux ordres d'une structure et d'organes qui correspondent à ceux de l'Ordre national actuel (article 489 du Code judiciaire).

Or, les avocats flamands et francophones s'accordent à considérer qu'une telle structure n'est plus adéquate.

La Vereniging van Vlaamse Balies préconise dès lors d'adapter l'article 489 proposé ainsi qu'elle le suggère dans sa propre proposition du 2 mars 1999 (document I) et de prévoir les organes suivants : un conseil composé de délégués directement élus, un conseil d'administration et un doyen.

Il est également renvoyé à cette proposition (article 8, article 492 du Code judiciaire) en ce qui concerne les compétences et missions des ordres.

Il convient de prévoir une communication et une concertation avec l'autre ordre (article 9, article 493 du Code judiciaire et article 10, article 494 de la proposition tel qu'il a été adapté dans l'intervalle, point 16 ci-dessus).

En ce qui concerne l'article 501 du Code judiciaire, l'attention est attirée sur l'intéressante règle concernant les conflits qui est contenue dans le Code CCBE (proposition de la Vereniging van Vlaamse Balies, article 15, §2).

Le terme néerlandais « verordening » a été préféré au terme « reglement » pour des raisons d'ordre linguistique et logique.

Il convient également, tout comme dans la proposition de la Vereniging van Vlaamse Balies (article 40), d'adapter la loi sur le registre national et de prévoir des dispositions transitoires (articles 41 et 42). »

7. Modifications par rapport à la proposition de la Vereniging van Vlaamse Balies

1. L'article 10 proposé par la Vereniging van Vlaamse Balies concernant la concertation entre les doyens et les deux ordres n'a pas été repris dans la présente proposition. Il serait en effet absurde d'insérer dans la loi une telle disposition, qui concerne une concertation non structurée. Nous ne voyons en outre pas bien comment on pourrait la combiner avec l'article 493 du Code judiciaire.

2. In onderhavig voorstel wordt ook een bepaling opgenomen ter invulling van het ontbrekende lid 3 van artikel 15, § 1.

3. In onderhavig voorstel worden twee bijkomende artikelen opgenomen:

- Ter vervanging van art. 508/19, § 1, derde lid, Ger.W.

- Ter vervanging van art. 508/19, § 2, Ger.W.

4. het voorgestelde artikel 41, § 1, wordt gewijzigd. Er dient immers bepaald te worden dat de van kracht zijnde reglementen van de Nationale Orde van Advocaten van kracht blijven als verordeningen van de Vlaamse Orde van Advocaten c.q. de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, zolang zij niet worden gewijzigd.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

2. La présente proposition de loi contient également une disposition visant à ajouter l'alinéa 3, qui fait défaut à l'article 15 §1^{er}.

3. Deux articles supplémentaires ont été insérés dans la présente proposition :

- En remplacement de l'article 508/19, §1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire.

- En remplacement de l'article 508/19, §2, du Code judiciaire.

4. L'article 31, §1^{er}, proposé est modifié. Il convient en effet de prévoir que les règlements en vigueur de l'Ordre national des avocats qui resteront d'application en tant que règlements arrêtés par l'Ordre des avocats francophones et germanophones ou par l'Ordre flamand des avocats tant qu'ils n'auront pas été modifiés.

WETSVOORSTEL**Afdeling I Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Afdeling II. Algemene bepalingen
betreffende de advocaten****Art. 2**

In artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Het 2° wordt vervangen als volgt:

«2° Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben zich bij deze Orde in te schrijven.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het arrondissement Halle-Vilvoorde en de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben zich bij deze Orde in te schrijven.»

B) Het artikel wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt:

«3° In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee Orden van advocaten»

PROPOSITION DE LOI**Section I^{re} : Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Section II : Dispositions générales
relatives aux avocats****Art. 2**

A l'article 430 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 4 mai 1984, sont apportées les modifications suivantes :

A) le point 2 est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a deux ordres : l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et ont choisi de se faire inscrire auprès de cet ordre.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement de Hal-Vilvoorde et des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et ont choisi de se faire inscrire auprès de cet ordre. » ;

B) l'article est complété par un point 3, libellé comme suit :

« 3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88 et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats. ».

Art. 3

Art. 431 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 7 februari 1985, wordt vervangen als volgt:

«Art. 431. De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau en op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid»

Afdeling III. De splitsing van de Nationale Orde van Advocaten

Art. 4

§ 1. Het opschrift van deel II, boek III, titel III, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt: «De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten».

§ 2. De indeling in hoofdstukken vervalt.

Art. 5

Artikel 488 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 488. De Orden van advocaten bij de balies te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Vlaamse Orde van advocaten. De Orden van advocaten bij de balies te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten.

De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel. «

Art. 6

Artikel 489 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 489. § 1. De organen van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn :

- 1° de raad van afgevaardigden;
- 2° de raad van bestuur.

Art. 3

L'article 431 du même Code, remplacé par la loi du 7 février 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 431. L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau et sur la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique. ».

Section III. Scission de l'Ordre national des avocats

Art. 4

§ 1^{er}. L'intitulé de la II^e partie, livre III, titre III, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant : « L'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones ».

§ 2. La subdivision en chapitres est supprimée.

Art. 5

L'article 488 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 488. Les Ordres des avocats des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des avocats francophones et germanophones.

Les Ordres des avocats des barreaux d'Anvers, Aude-narde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres, forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre flamand des avocats.

L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles. ».

Art. 6

L'article 489 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 489. § 1^{er}. Les organes de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand sont:

- 1° le conseil des délégués;
- 2° le conseil d'administration.

§ 2. De stafhouder is ambtshalve lid van de raad van afgevaardigden. De overige leden en hun opvolgers worden verkozen door de stemgerechtigde advocaten op de algemene vergadering van elke orde die er deel van uitmaakt.

De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger heeft zitting met raadgevende stem in de raad van afgevaardigden van beide orden.

De leden van de raad van afgevaardigden worden verkozen voor twee jaar. Zij zijn herkiesbaar.

§ 3. De leden van de raad van bestuur worden verkozen door de raad van afgevaardigden, voor een termijn van drie jaar. Zij zijn herkiesbaar.

De raad van bestuur wordt voorgezeten door de deken.»

Art. 7

Artikel 490 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1972, 4 mei 1984 en 23 september 1985, wordt vervangen als volgt:

«Art. 490. De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten bepalen elk hun reglement van orde, dat met tweederde meerderheid wordt vastgesteld en gewijzigd door de raad van afgevaardigden.

Het reglement van orde bepaalt nader de wijze van samenstelling, verkiezing, bevoegdheden en werking van de organen bedoeld in artikel 489.»

Art. 8

Artikel 491 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 491. De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten hebben elk tot taak te waken voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen, en zijn elk bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de permanente vorming van alle advocaten behorend tot de orden die er deel van uitmaken.

Zij nemen elk initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tucht en de loyaliteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

§ 2. Le bâtonnier est membre d'office du conseil des délégués. Les autres membres et leurs suppléants sont élus par les avocats ayant voix délibérative à l'assemblée générale de chaque ordre qui en fait partie.

La bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant siège au conseil des délégués des deux ordres avec voix consultative.

Les membres du conseil des délégués sont élus pour un terme de deux ans. Ils sont rééligibles.

§ 3. Les membres du conseil d'administration sont élus par le conseil des délégués pour un terme de trois ans. Ils sont rééligibles.

Le conseil d'administration est présidé par le doyen. ».

Art. 7

L'article 490 du même Code, modifié par les lois du 7 juin 1972, du 4 mai 1984 et du 23 septembre 1985, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 490. L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats arrêtent chacun leur règlement d'ordre intérieur, qui est adopté et modifié par le conseil des délégués à la majorité des deux tiers.

Le règlement d'ordre intérieur détermine également la composition, le mode d'élection, les compétences et le fonctionnement des organes visés à l'article 489. »

Art. 8

L'article 491 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 491. L'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones ont chacun pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont chacun compétents en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation permanente de tous les avocats appartenant aux ordres qui en font partie.

Ils prennent chacun les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de discipline et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Elke orde kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

In alle materies die zij nuttig achten, en in elk geval in alle aangelegenheden waar de Nationale Orde van advocaten regelgevend is opgetreden, wordt overleg gepleegd met de andere orde om te trachten te komen tot een voor beide orden identieke of minstens op elkaar afgestemde regelingen.»

Art. 9

Artikel 492 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 492. De raad van afgevaardigden stelt jaarlijks de begroting van de orde vast en bepaalt de bijdrage van de orden die er deel van uitmaken.

De raad van bestuur doet jaarlijks verslag met rekening en verantwoording over het voorbije jaar aan de raad van afgevaardigden, die stemt over de kwijting.»

Art. 10

Artikel 493 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 493. Elk van beide orden is bevoegd om de regels en gebruiken van het beroep van advocaat te bepalen en één te maken door middel van verordeningen. De raad van bestuur geeft van elk ontwerp van verordening kennis aan de andere orde om deze de mogelijkheid te bieden, binnen 30 dagen na de kennisgeving, opmerkingen te maken. Deze opmerkingen zijn niet bindend. «

Art. 11

Artikel 495 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 495. De Vlaamse Orde van advocaten beraadslaagt in het Nederlands en stelt de verslagen en verordeningen op in het Nederlands. De Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten beraadslaagt in het Frans en het Duits en stelt de verslagen en verordeningen op in het Frans en het Duits, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. De verordeningen worden bekendgemaakt op de wijze bepaald door het reglement van orde.»

Chaque ordre peut faire, concernant ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

Dans toutes les matières qu'ils jugent utiles, et en tout cas dans toutes les matières réglementées par l'Ordre national des avocats, il est procédé à une concertation avec l'autre ordre afin de tenter de fixer des règles identiques ou, à tout le moins, harmonisées pour les deux ordres. »

Art. 9

L'article 492 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 492. Le conseil des délégués arrête chaque année le budget de l'Ordre et fixe la cotisation due par les ordres qui en font partie.

Le conseil d'administration fait chaque année rapport, avec compte et justification, sur l'année écoulée au conseil des délégués, qui vote sur la décharge. »

Art. 10

L'article 493 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 493. Chacun des deux ordres est compétent pour définir et unifier les règles et usages de la profession d'avocat au moyen de règlements. Le conseil d'administration donne connaissance de tout projet d'ordonnance à l'autre ordre afin qu'il puisse formuler des observations dans les 30 jours suivant la notification. Ces observations ne sont pas contraignantes. »

Art. 11

L'article 495 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 495. Les délibérations de l'Ordre flamand des avocats ont lieu en néerlandais et les rapports et règlements sont établis en néerlandais. Les délibérations de l'Ordre des avocats francophones et germanophones ont lieu en français et en allemand et les rapports et règlements sont établis en français et en allemand, sans prééminence d'un texte sur l'autre. Les règlements sont communiqués selon les modalités prévues dans le règlement d'ordre intérieur. »

Art. 12

Artikel 496 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 496. De installatie van de raad van afgevaardigden en van de raad van bestuur geschiedt in de eerste week van september, op de plaats door de deken aan te wijzen.»

Art. 13

De artikelen 497 tot 499 van hetzelfde wetboek worden opgeheven.

Art. 14

In de Nederlandse tekst van artikel 500 van hetzelfde wetboek wordt het woord «reglementen» vervangen door het woord «verordeningen».

Art. 15

Artikel 501 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 501. De verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn bindend voor alle advocaten die behoren tot de orden die er deel van uitmaken en voor deze orden zelf.

Wat de advocaten bij het Hof van Cassatie betreft, zijn de verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten bindend voor degenen die hun kantoor houden in het Vlaamse Gewest en degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben voor de Vlaamse orde van advocaten., en zijn de verordeningen van de orde van Frans- en Duitstalige advocaten bindend voor degenen die hun kantoor houden in het Waalse Gewest en degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben voor de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten.

Bij gebrek aan keuze voor de datum waarop de Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden, geldt voor degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de taal van het diploma van licentiaat in de rechten.

De raden van de orde van de balies waken voor de toepassing van de verordeningen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Art. 12

L'article 496 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 496. L'installation du conseil des délégués et du conseil d'administration a lieu au cours de la première semaine de septembre, au lieu indiqué par le doyen. »

Art. 13

Les articles 497 à 499 du même Code sont abrogés.

Art. 14

Dans le texte néerlandais de l'article 500 du même Code, le mot « reglementen » est remplacé par le mot « verordeningen ».

Art. 15

L'article 501 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 501. Les règlements de l'Ordre flamand des avocats et de l'Ordre des avocats francophones et germanophones s'imposent à tous les avocats appartenant aux ordres qui en font partie ainsi qu'auxdits ordres.

En ce qui concerne les avocats à la Cour de cassation, les règlements de l'Ordre flamand des avocats sont obligatoires pour les avocats ayant leur cabinet en Région flamande et pour ceux qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et ont opté pour l'Ordre flamand des avocats, et les règlements de l'Ordre des avocats francophones et germanophones sont obligatoires pour les avocats ayant leur cabinet en Région wallonne et pour ceux qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et ont opté pour l'Ordre des avocats francophones et germanophones.

À défaut d'opérer leur choix avant la date de dissolution de l'Ordre national des avocats, les avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale seront rattachés à l'un ou l'autre ordre selon la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de licencié en droit.

Les conseils de l'ordre des barreaux assurent l'application des règlements. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Voor zover de verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten en die van de Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten dezelfde inhoud hebben, gelden zij ook in de betrekkingen tussen de advocaten, lid van de orden die er deel van uitmaken.

Voor zover de verordeningen verschillen, gelden voor de betrekkingen tussen de advocaten die niet allen behoren tot ofwel de Vlaamse Orde van advocaten, dan wel de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, dezelfde regels en gebruiken als in transnationale betrekkingen tussen advocaten binnen de Europese Unie.»

Art. 16

In artikel 502 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «of van de deken» vervangen door de woorden «of van een deken»;

B) het tweede lid wordt vervangen als volgt:
«De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naargelang van het geval, en aan de betrokken orde, binnen drie maanden na de toezending van de verordening aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de betrokken orde.»

Art. 17

Artikel 503 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 503. De raad van bestuur vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de orde waartoe hij behoort. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de orde verricht.»

Art. 18

De artikelen 504 tot 508 van hetzelfde wetboek worden opgeheven.

Art. 19

In artikel 508/19 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de 23 november 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) § 1, derde lid, wordt vervangen als volgt:

«De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden.

Dans la mesure où leur teneur est identique, les règlements de l'Ordre flamand des avocats et ceux de l'Ordre des avocats francophones et germanophones régissent également les relations entre les avocats membres des ordres qui en font partie.

Dans la mesure où les règlements diffèrent, les relations entre les avocats n'appartenant pas tous à l'Ordre flamand des avocats ou à l'Ordre des avocats francophones ou germanophones sont régies par les règles et usages qui régissent les relations transnationales entre avocats au sein de l'Union européenne. ».

Art. 16

À l'article 502 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou par le doyen » sont remplacés par les mots « ou par un doyen » ;

B) l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :
« Le pourvoi est préalablement signifié au procureur général ou au doyen, selon le cas, et à l'ordre concerné dans le délai de trois mois suivant l'envoi du règlement au procureur général près la Cour de cassation et à l'ordre concerné. ».

Art. 17

L'article 503 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 503. Le Conseil d'administration, à la diligence du doyen, représente l'ordre dont il fait partie. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'ordre. ».

Art. 18

Les articles 504 à 508 du même Code sont abrogés.

Art. 19

A l'article 508/19 du même Code, inséré par la loi du 23 novembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

A) le §1^{er}, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées à l'article 488. Ces autori-

Deze overheden stellen bij verordening de regels vast inzake de toekenning van deze punten en verdelen de door het Rijk toegekende vergoeding.»

B) § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De door het Rijk toegekende vergoeding wordt verdeeld over de in artikel 488 bedoelde overheden in verhouding tot enerzijds het totale aantal inwoners van het Vlaamse Gewest verhoogd met één derde van het aantal inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds het totale aantal inwoners van het Waals gewest verhoogd met twee derde van het aantal inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

Art. 20

In artikel 611 van hetzelfde wetboek, worden de woorden «reglementen van de algemene raad van de nationale orde van advocaten» vervangen door de woorden «verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten of van de reglementen van de orden die er deel van uitmaken».

Afdeling IV. De toegang van buitenlandse advocaten tot het beroep

Art. 21

In artikel 428, tweede lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 2 juli 1975, worden de woorden «de Algemene Raad der Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de raad van afgevaardigden van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten».

Art. 22

In artikel 428bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, 3°, worden de woorden «de Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de Vlaamse Orde van advocaten of de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «reglementen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten of van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, naargelang het geval ».

tés fixent par voie de règlement les règles en matière d'attribution de ces points et répartissent l'indemnité allouée par l'État. »

B) le §2 est remplacé par la disposition suivante :

« §2. L'indemnité allouée par l'État est répartie entre les autorités visées à l'article 488, proportionnellement, d'une part, au nombre total d'habitants de la Région wallonne majoré de deux tiers du nombre d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, au nombre total d'habitants de la Région flamande majoré d'un tiers du nombre d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 20

A l'article 611 du même Code, les mots « règlements du conseil général de l'ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « règlements de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats ou des règlements des ordres qui en font partie ».

Section IV. Accès des avocats étrangers à la profession

Art. 21

À l'article 428, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, les mots «du Conseil général de l'Ordre des avocats» sont remplacés par les mots «du conseil des délégués de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats».

Art. 22

À l'article 428bis du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, 3°, les mots «par l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «par l'Ordre des avocats francophones et germanophones ou par l'Ordre flamand des avocats»;

B) à l'alinéa 2, les mots «règlements de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots « règlements de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats, selon le cas».

Art. 23

In artikel 428^{ter} van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, inleidende zin, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten is de autoriteit» vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn de overheden»;

B) § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Het verzoek en de documenten moeten zijn opgesteld of vergezeld van een voor eensluidend verklaarde vertaling in:

- het Nederlands, indien de aanvraag gericht is tot de Vlaamse Orde van advocaten;

- het Frans of het Duits, indien de aanvraag gericht is tot de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten.»;

C) in § 4, tweede zin, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de Orde van advocaten waartoe de aanvraag is gericht».

D) in §5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» telkens vervangen door de woorden «betrokken orde»;

E) in § 6, eerste lid, worden de woorden «van elke orde» ingevoegd tussen de woorden «commissie van beroep» en de woorden «tegen een beslissing»;

F) in § 6, tweede lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde»;

G) in § 7, worden de woorden «De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige. Iedere afdeling bestaat uit» vervangen door de woorden «De commissie van beroep van elke orde bestaat uit»;

H) in § 9, eerste lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde».

Art. 23

À l'article 428^{ter} du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) au § 1^{er}, la phrase liminaire est remplacée par les mots « L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats sont les autorités habilitées à: »;

B) le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

«§3. La requête et les documents doivent être rédigés ou être accompagnés d'une traduction certifiée conforme:

- en langue française ou en langue allemande si la requête est adressée à l'Ordre des avocats francophones ou germanophones;

- en langue néerlandaise si la requête est adressée à l'Ordre flamand des avocats.»;

C) au § 4, deuxième phrase, les mots «à l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots « à l'Ordre des avocats auquel la requête est adressée » ;

D) au § 5, alinéas 1^{er}, 2, 4 et 5, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés chaque fois par les mots «l'Ordre concerné»;

E) au § 6, alinéa 1^{er}, les mots « de chaque Ordre » sont insérés entre les mots « commission de recours » et les mots « , un recours » ;

F) au § 6, alinéa 2, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'ordre concerné»;

G) au § 7, les mots «La commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise. Chaque section est composée:» sont remplacés par les mots «La commission de recours de chaque Ordre est composée:»;

H) au § 9, alinéa 1^{er}, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «de l'ordre concerné».

Art. 24

In artikel 428*quater* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, eerste lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten organiseert» vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten organiseren»;

B) § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

«Deze proef wordt georganiseerd in de taal van de Orde van advocaten waarbij de gegadigde om zijn inschrijving verzoekt.»

C) in § 3, worden de woorden »Er wordt een examencommissie ingesteld die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproof zijn geslaagd. De examencommissie bestaat uit twee afdelingen, een Nederlandstalige en een Franstalige. Elke afdeling bestaat uit « vervangen door de woorden « Elk van beide orden stelt een examencommissie in die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproof zijn geslaagd. Deze examencommissie bestaat uit: »;

D) in § 4, worden de woorden «De Duitstalige bekwaamheidsproof wordt afgenomen door de Franstalige afdeling van de examencommissie. In dat geval bestaat de examencommissie als volgt: » vervangen door de woorden «Wanneer de bekwaamheidsproof wordt afgenomen in het Duits, bestaat de examencommissie uit: »;

E) in § 5, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde».

Art. 25

In artikel 428*quinquies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde».

Art. 24

A l'article 428*quater* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par la loi du 17 février 1997 et l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique organise» sont remplacés par les mots «l'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats organisent»;

B) le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Cette épreuve est organisée dans la langue de l'ordre des avocats auquel le candidat demande son inscription.»;

C) au § 3, les mots « Il est institué un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Le jury comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise. Chaque section est composée : » sont remplacés par les mots « Chaque ordre institue un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Ce jury est composé: »;

D) au § 4, les mots « L'épreuve d'aptitude en langue allemande est présentée devant la section du jury de langue française. Dans ce cas, le jury est composé comme suit : » sont remplacés par les mots « Lorsque l'épreuve d'aptitude est présentée en langue allemande, le jury est composé comme suit: »;

E) au § 5, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'ordre concerné ».

Art. 25

A l'article 428*quinquies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'ordre concerné ».

Art. 26

In artikel 428*sexies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden «De commissie van beroep» vervangen door de woorden «Elke commissie van beroep»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde»;

C) in het derde lid, worden de woorden «Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «betrokken orde»;

D) in het voorlaatste en laatste lid, worden de woorden «Nationale Orde» telkens vervangen door de woorden «betrokken orde».

Art. 27

In artikel 428*septies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden in het eerste en vijfde lid, de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» telkens vervangen door de woorden «betrokken orde».

Art. 28

In artikel 428*nonies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «de Orde van advocaten waartoe de balie behoort waarbij de gegadigde om zijn inschrijving verzoekt».

Art. 29

In artikel 614, 10°, van hetzelfde wetboek, toegevoegd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord «commissie» vervangen door het woord «commissies».

Afdeling V. Wijziging van de rijksregisterwet

Art. 30

In artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus

Art. 26

A l'article 428*sexies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «La commission» sont remplacés par les mots «Chaque commission»;

B) à l'alinéa 2, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'ordre concerné»;

C) à l'alinéa 3, les mots «l'Ordre national des avocats» sont remplacés par les mots «l'ordre concerné»;

D) à l'avant-dernier et au dernier alinéas, les mots «l'Ordre national» sont remplacés chaque fois par les mots «l'ordre concerné».

Art. 27

À l'article 428*septies*, alinéas 1^{er} et 5, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots «de l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés chaque fois par les mots «de l'ordre concerné».

Art. 28

À l'article 428*nonies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots «l'Ordre national des avocats de Belgique» sont remplacés par les mots «l'ordre des avocats du barreau auquel le candidat demande son inscription».

Art. 29

À l'article 614, 10°, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « la commission de recours visées » est remplacé par les mots « les commissions de recours, visées ».

Section V. Modification de la loi organisant un registre national des personnes physiques

Art. 30

À l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 orga-

1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, aangevuld bij de wet van 30 maart 1995, worden de woorden «Belgische Nationale Orde van Advocaten» vervangen door de woorden «Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten».

Afdeling VI. Overgangsbepalingen

Art. 31

§1. Alle reglementen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten blijven van kracht tot zij worden vervangen door nieuwe regelen, uitgevaardigd door de Vlaamse Orde van advocaten of de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, elk voor de advocaten die behoren tot de balies die er deel van uitmaken.

§2. In alle wettelijke voorschriften waarin wordt verwezen naar de Belgische Nationale Orde van Advocaten moet dit gelezen worden als «de Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten».

Art. 33

De Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden op de datum van inwerkingtreding van deze wet. Nadien wordt zij geacht voort te bestaan voor haar vereffening. De raden van bestuur van de Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten treden op als vereffenaars. Zij gaan gezamenlijk over tot de vereffening, verdelen het vermogen van de ontbonden Nationale Orde of brengen, in voorkomend, geval, vrijwillig onverdeeldheden tot stand in het belang van de diensten die aan de twee orden gemeenschappelijk zijn, overeenkomstig de beginselen en de regels die de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten zal uitgevaardigd hebben voor de ontbinding van die Orde.

In afwijking van artikel 1676, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, kan elk geschil dat naar aanleiding van de vereffening zou bestaan, door arbitrage worden beslecht. Het scheidsrechterlijk college bestaat uit drie arbiters. Elke orde wijst één arbiter aan en de twee aangewezen arbiters benoemen de derde.

Ingeval de twee scheidsrechters het niet eens zijn, wordt de derde arbiter aangewezen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

25 januari 2000

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

nisant un registre national des personnes physiques, complété par la loi du 30 mars 1995, les mots « à l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « à l'Ordre des avocats francophones et germanophones et à l'Ordre flamand des avocats ».

Section VI. Dispositions transitoires

Art. 31

§ 1^{er}. Tous les règlements de l'Ordre national des avocats de Belgique restent en vigueur jusqu'à leur remplacement par de nouvelles règles édictées par l'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones, chacun pour les avocats qui appartiennent aux barreaux qui en font partie.

§ 2. Dans toutes les dispositions légales dans lesquelles il est renvoyé à « l'Ordre national des avocats de Belgique », il y a lieu de lire « l'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones. »

Art. 33

L'Ordre national des avocats est dissous à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Ensuite, il est censé subsister pour sa liquidation. Les conseils d'administration de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats font office de liquidateurs. Ils procèdent conjointement à la liquidation de l'Ordre national dissous, partagent son patrimoine ou, le cas échéant, créent volontairement des indivisions dans l'intérêt des services communs aux deux ordres, conformément aux principes et aux règles que le conseil général de l'Ordre national des avocats aura édictés pour la dissolution de l'Ordre.

Par dérogation à l'article 1676, alinéa 2, du Code judiciaire, tout différend né de la liquidation peut être tranché par voie d'arbitrage. Le collège arbitral est composé de trois arbitres. Chaque ordre désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés désignent le troisième.

Si les deux arbitres ne peuvent s'entendre, le troisième arbitre est désigné par le procureur général près la Cour de cassation.

25 janvier 2000

BASISTEKSTEN

Artikelen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 428. Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van Advocaten.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 428bis. Kunnen bovendien de titel van advocaat voeren en het beroep uitoefenen, de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden:

1° houder zijn van een diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in artikel 1, a), van de Europese Richtlijn van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, en waaruit blijkt dat de houder de vereiste kwalificaties bezit om in een Lid-Staat van de Europese Unie tot het beroep van advocaat te worden toegelaten;

2° de overlegging van:

- a) een bewijs van goed zedelijk gedrag;
- b) en een getuigschrift waaruit blijkt dat gegadigde nooit failliet is gegaan;
- c) alsmede een getuigschrift waaruit blijkt dat de gegadigde nooit handelingen heeft verricht die aanleiding kunnen geven tot opschorsing of verbod van de uitoefening van het beroep van advocaat, zijnde een ernstige fout bij de uitoefening van het beroep van advocaat of een misdrijf;

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSVORSTEL

Artikelen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 428. Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de *raad van afgevaardigden van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten*¹.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 428bis. Kunnen bovendien de titel van advocaat voeren en het beroep uitoefenen, de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden:

1° houder zijn van een diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in artikel 1, a), van de Europese Richtlijn van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, en waaruit blijkt dat de houder de vereiste kwalificaties bezit om in een Lid-Staat van de Europese Unie tot het beroep van advocaat te worden toegelaten;

2° de overlegging van:

- a) een bewijs van goed zedelijk gedrag;
- b) en een getuigschrift waaruit blijkt dat gegadigde nooit failliet is gegaan;
- c) alsmede een getuigschrift waaruit blijkt dat de gegadigde nooit handelingen heeft verricht die aanleiding kunnen geven tot opschorsing of verbod van de uitoefening van het beroep van advocaat, zijnde een ernstige fout bij de uitoefening van het beroep van advocaat of een misdrijf;

¹ Vervanging: art. 21

TEXTES DE BASE

Articles du Code judiciaire

Art. 428. Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de la Communauté économique européenne, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 428bis. Peuvent en outre porter le titre d'avocat et en exercer la profession, les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui satisfont aux conditions suivantes:

1° être titulaire d'un diplôme, certificat ou autre titre visé par l'article 1^{er}, a), de la directive européenne du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, et dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles pour accéder à la profession d'avocat dans un État membre de l'Union européenne;

2° présenter:

- a) une preuve relative à l'honorabilité et à la moralité;
- b) et une preuve relative à l'absence de faillite;

c) ainsi qu'une preuve relative à l'absence de faute grave commise dans l'exercice de la profession d'avocat ou d'une infraction pénale susceptibles d'entraîner une suspension ou une interdiction de la profession d'avocat;

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION

Articles du Code judiciaire

Art. 428. Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de la Communauté économique européenne, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis *du conseil des délégués de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats* ¹.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 428bis. Peuvent en outre porter le titre d'avocat et en exercer la profession, les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui satisfont aux conditions suivantes:

1° être titulaire d'un diplôme, certificat ou autre titre visé par l'article 1^{er}, a), de la directive européenne du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, et dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles pour accéder à la profession d'avocat dans un État membre de l'Union européenne;

2° présenter:

- a) une preuve relative à l'honorabilité et à la moralité;
- b) et une preuve relative à l'absence de faillite;

c) ainsi qu'une preuve relative à l'absence de faute grave commise dans l'exercice de la profession d'avocat ou d'une infraction pénale susceptibles d'entraîner une suspension ou une interdiction de la profession d'avocat;

¹ Remplacement: art. 21

d) de lijst van de onderwerpen waarover de gegadigde is ondervraagd teneinde zijn diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in 1°, te behalen;

3° voldaan hebben aan een bekwaamheidsproef, georganiseerd door de Belgische Nationale Orde van Advocaten, wanneer de ontvangen opleiding verband houdt met vakgebieden welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft.

Onverminderd artikel 428*nonies* zijn de gegadigden die aan de voorafgaande voorwaarden hebben voldaan, gemachtigd de eed van advocaat af te leggen. Zij worden vrijgesteld van de stageverplichtingen die door het Belgisch recht worden opgelegd en kunnen om hun inschrijving op het tableau van de Orde verzoeken op voorwaarde dat zij in een Lid-Staat van de Europese Unie een stage hebben volbracht die de inschrijving aan een balie van die Staat mogelijk maakt. Zij worden eveneens van de stageverplichtingen vrijgesteld indien het recht van de Staat waar het diploma is behaald of de Staat waarvan de gegadigde onderdaan is, deze verplichtingen niet oplegt. In de andere gevallen wordt aan de gegadigden die aan genoemde voorwaarden hebben voldaan toegelaten de eed van advocaat af te leggen en om hun inschrijving op de lijst van de stagiairs te verzoeken, onverminderd artikel 428*nonies*. Zij zijn onderworpen aan alle stageverplichtingen, zoals die voortvloeien uit de wet, uit de reglementen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten en uit het huishoudelijk reglement van de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.

Art. 428ter. § 1. De Belgische Nationale Orde van Advocaten is de autoriteit bevoegd om:

1° de aanvragen te ontvangen;

2° te onderzoeken of de gegadigde beantwoordt aan de voorwaarden om tot de bekwaamheidsproef te worden toegelaten gesteld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1° en 2°;

d) de lijst van de onderwerpen waarover de gegadigde is ondervraagd teneinde zijn diploma, getuigschrift of andere titel bedoeld in 1°, te behalen;

3° voldaan hebben aan een bekwaamheidsproef, georganiseerd door de *Vlaamse Orde van advocaten of de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten*², wanneer de ontvangen opleiding verband houdt met vakgebieden welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft.

Onverminderd artikel 428*nonies* zijn de gegadigden die aan de voorafgaande voorwaarden hebben voldaan, gemachtigd de eed van advocaat af te leggen. Zij worden vrijgesteld van de stageverplichtingen die door het Belgisch recht worden opgelegd en kunnen om hun inschrijving op het tableau van de Orde verzoeken op voorwaarde dat zij in een Lid-Staat van de Europese Unie een stage hebben volbracht die de inschrijving aan een balie van die Staat mogelijk maakt. Zij worden eveneens van de stageverplichtingen vrijgesteld indien het recht van de Staat waar het diploma is behaald of de Staat waarvan de gegadigde onderdaan is, deze verplichtingen niet oplegt. In de andere gevallen wordt aan de gegadigden die aan genoemde voorwaarden hebben voldaan toegelaten de eed van advocaat af te leggen en om hun inschrijving op de lijst van de stagiairs te verzoeken, onverminderd artikel 428*nonies*. Zij zijn onderworpen aan alle stageverplichtingen, zoals die voortvloeien uit de wet, uit de *verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten of van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, naargelang het geval*³ en uit het huishoudelijk reglement van de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.

Art. 428ter. § 1. De *Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn de overheden*⁴ bevoegd om:

1° de aanvragen te ontvangen;

2° te onderzoeken of de gegadigde beantwoordt aan de voorwaarden om tot de bekwaamheidsproef te worden toegelaten gesteld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1° en 2°;

2 vervanging: art. 22, A)

3 vervanging: art. 22, B)

4 vervanging: art. 23, A)

d) le relevé des matières sur lesquelles le candidat a été interrogé pour obtenir son diplôme, certificat ou autre titre mentionné au 1°;

3° avoir satisfait à une épreuve d'aptitude, organisée par l'Ordre national des avocats de Belgique, lorsque la formation qu'il a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit.

Sans préjudice de l'article 428*nonies*, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat. Ils sont dispensés des obligations du stage imposées par le droit belge et peuvent solliciter leur inscription au tableau de l'Ordre à condition d'avoir accompli dans un État membre de l'Union européenne un stage permettant l'inscription à un barreau de cet État. Ils sont également dispensés des obligations du stage si le droit de l'État dans lequel le diplôme a été obtenu ou de l'État dont le candidat est ressortissant ne les impose pas. Dans les autres cas, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat et à solliciter leur inscription à la liste des stagiaires, sans préjudice de l'article 428*nonies*. Ils sont soumis à toutes les obligations du stage telles qu'elles résultent de la loi, des règlements de l'Ordre national des avocats de Belgique et du règlement d'ordre intérieur du barreau auquel ils sollicitent leur admission.

Art. 428ter. § 1^{er}. L'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à:

1° recevoir les demandes;

2° vérifier si le candidat, pour être admis à l'épreuve d'aptitude, satisfait aux conditions de l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1° et 2°;

d) le relevé des matières sur lesquelles le candidat a été interrogé pour obtenir son diplôme, certificat ou autre titre mentionné au 1°;

3° avoir satisfait à une épreuve d'aptitude, organisée par l'*Ordre des avocats francophones et germanophones ou par l'Ordre flamand des avocats* ², lorsque la formation qu'il a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit.

Sans préjudice de l'article 428*nonies*, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat. Ils sont dispensés des obligations du stage imposées par le droit belge et peuvent solliciter leur inscription au tableau de l'Ordre à condition d'avoir accompli dans un État membre de l'Union européenne un stage permettant l'inscription à un barreau de cet État. Ils sont également dispensés des obligations du stage si le droit de l'État dans lequel le diplôme a été obtenu ou de l'État dont le candidat est ressortissant ne les impose pas. Dans les autres cas, les candidats ayant satisfait aux conditions qui précèdent sont autorisés à prêter le serment d'avocat et à solliciter leur inscription à la liste des stagiaires, sans préjudice de l'article 428*nonies*. Ils sont soumis à toutes les obligations du stage telles qu'elles résultent de la loi, des *règlements de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats, selon le cas* ³ et du règlement d'ordre intérieur du barreau auquel ils sollicitent leur admission.

Art. 428ter. § 1^{er}. *L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats sont les autorités habilitées à:* ⁴

1° recevoir les demandes;

2° vérifier si le candidat, pour être admis à l'épreuve d'aptitude, satisfait aux conditions de l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1° et 2°;

² remplacement: art. 22, A)

³ remplacement: art. 22, B)

⁴ remplacement: art. 23, A)

3° op grond van de lijst bedoeld in artikel 428*bis*, 2°, d), en de lijst vermeld in artikel 428*quater*, § 2, te besluiten of de opleiding die de gegadigde heeft genoten, vakgebieden betreft welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft;

4° kennis te geven aan de gegadigde van de beslissing over de ontvankelijkheid van zijn verzoek, en wanneer het ontvankelijk is, de gegadigde in voorkomend geval ervan kennis te geven dat hij de bekwaamheidsproef moet afleggen.

§ 2. De documenten die de gegadigde aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten toezendt moeten:

1° zijn afgegeven door de in de Lid-Staat van hun oorsprong of herkomst bevoegde autoriteiten, namelijk de openbare overheid, de onderwijsinstellingen en de met de Belgische instellingen vergelijkbare beroepsorganisaties;

2° worden overgelegd in de vorm van hetzij het origineel, hetzij een voor eensluidend verklaard afschrift uitgereikt door deze autoriteiten.

Ingeval voornoemde documenten of een aantal ervan niet worden afgegeven in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, worden zij vervangen door een attest uitgaande van deze laatste Lid-Staat waaruit blijkt dat betrokkene ter vervanging van de in het vorige lid omschreven documenten een verklaring onder ede of een plechtige verklaring heeft afgelegd. Deze eed of verklaring moet zijn afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

§ 3. Het verzoek en de documenten moeten opgesteld zijn in het Nederlands, het Frans of het Duits, of vergezeld zijn van een voor eensluidend verklaarde vertaling in één van die talen.

3° op grond van de lijst bedoeld in artikel 428*bis*, 2°, d), en de lijst vermeld in artikel 428*quater*, § 2, te besluiten of de opleiding die de gegadigde heeft genoten, vakgebieden betreft welke wezenlijk verschillen van die waarop het Belgische diploma van licentiaat in de rechten betrekking heeft;

4° kennis te geven aan de gegadigde van de beslissing over de ontvankelijkheid van zijn verzoek, en wanneer het ontvankelijk is, de gegadigde in voorkomend geval ervan kennis te geven dat hij de bekwaamheidsproef moet afleggen.

§ 2. De documenten die de gegadigde aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten toezendt moeten:

1° zijn afgegeven door de in de Lid-Staat van hun oorsprong of herkomst bevoegde autoriteiten, namelijk de openbare overheid, de onderwijsinstellingen en de met de Belgische instellingen vergelijkbare beroepsorganisaties;

2° worden overgelegd in de vorm van hetzij het origineel, hetzij een voor eensluidend verklaard afschrift uitgereikt door deze autoriteiten.

Ingeval voornoemde documenten of een aantal ervan niet worden afgegeven in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, worden zij vervangen door een attest uitgaande van deze laatste Lid-Staat waaruit blijkt dat betrokkene ter vervanging van de in het vorige lid omschreven documenten een verklaring onder ede of een plechtige verklaring heeft afgelegd. Deze eed of verklaring moet zijn afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

§ 3. *Het verzoek en de documenten moeten zijn opgesteld of vergezeld van een voor eensluidend verklaarde vertaling in:*

- *het Nederlands, indien de aanvraag gericht is tot de Vlaamse Orde van advocaten;*
- *het Frans of het Duits, indien de aanvraag gericht is tot de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten.⁵*

⁵ vervanging: art. 23, B)

3° décider, à la lumière du relevé mentionné à l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 2°, d), et de la liste figurant à l'article 428*quater*, § 2, si la formation que le candidat a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit;

4° notifier au candidat la décision relative à la recevabilité de sa requête, et, lorsque celle-ci est jugée recevable, notifier au candidat, le cas échéant, qu'il est tenu de présenter l'épreuve d'aptitude.

§ 2. Les documents adressés par le candidat à l'Ordre national des avocats de Belgique doivent:

1° être délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance, à savoir, les pouvoirs publics, les établissements d'enseignement et les organisations professionnelles comparables aux institutions belges;

2° être produits en original ou en copie certifiée conforme émanant de ces autorités.

Pour le cas où ces documents, ou certains d'entre eux, ne sont pas délivrés dans l'État membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une attestation délivrée par l'État membre d'origine ou de provenance, faisant foi que l'intéressé a prêté serment ou fait une déclaration solennelle pour remplacer les documents mentionnés à l'alinéa précédent. Ce serment ou cette déclaration doit avoir été fait devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'État membre d'origine ou de provenance.

§ 3. La requête et les documents doivent être rédigés en langue française, en langue néerlandaise ou en langue allemande, ou être accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

3° décider, à la lumière du relevé mentionné à l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 2°, d), et de la liste figurant à l'article 428*quater*, § 2, si la formation que le candidat a reçue porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme belge de licencié en droit;

4° notifier au candidat la décision relative à la recevabilité de sa requête, et, lorsque celle-ci est jugée recevable, notifier au candidat, le cas échéant, qu'il est tenu de présenter l'épreuve d'aptitude.

§ 2. Les documents adressés par le candidat à l'Ordre national des avocats de Belgique doivent:

1° être délivrés par les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de provenance, à savoir, les pouvoirs publics, les établissements d'enseignement et les organisations professionnelles comparables aux institutions belges;

2° être produits en original ou en copie certifiée conforme émanant de ces autorités.

Pour le cas où ces documents, ou certains d'entre eux, ne sont pas délivrés dans l'État membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une attestation délivrée par l'État membre d'origine ou de provenance, faisant foi que l'intéressé a prêté serment ou fait une déclaration solennelle pour remplacer les documents mentionnés à l'alinéa précédent. Ce serment ou cette déclaration doit avoir été fait devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'État membre d'origine ou de provenance.

§3. La requête et les documents doivent être rédigés ou être accompagnés d'une traduction certifiée conforme:

- en langue française ou en langue allemande si la requête est adressée à l'Ordre des avocats francophones ou germanophones;

- en langue néerlandaise si la requête est adressée à l'Ordre flamand des avocats.⁵

⁵ remplacement: art. 23, B)

§ 4. Bij de indiening van het verzoek kan van de gegadigde een inschrijvingsgeld worden gevraagd. Dit bedrag wordt betaald aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten. Het bedrag wordt door de Minister van Justitie vastgesteld. Het mag de gemiddelde kost van de behandeling van de verzoeken niet overschrijden.

§ 5. Wanneer het dossier onvolledig is, verwittigt de Belgische Nationale Orde van Advocaten de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van de stukken en deelt hem mede welke documenten ontbreken.

Wanneer het dossier volledig is samengesteld verwittigt de Belgische Nationale Orde van Advocaten de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van het laatste document.

Vervolgens gaat de Orde over tot het onderzoek van de documenten, waarbij zij nagaat of aan de vereisten bedoeld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1° en 2° is voldaan.

Binnen vier maanden na overlegging van het volledige dossier geeft de Belgische Nationale Orde van Advocaten aan de gegadigde kennis van haar met redenen omklede beslissing. Wanneer de gegadigde de bekwaamheidsproef moet afleggen deelt de Orde hem mede welke van de vakken bedoeld in artikel 428*quater*, § 2, in aanmerking komen.

De afwezigheid van beslissing geldt als toelating tot de bekwaamheidsproef. In dit geval bepaalt de gegadigde zelf welke vakken hij aflegt en geeft daarvan mededeling aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

§ 6. De gegadigde kan hoger beroep instellen bij de commissie van beroep tegen een beslissing van onontvankelijkheid van zijn verzoek, tegen de beslissing die hem toelaat tot een bekwaamheidsproef met vakken die niet wezenlijk verschillen van de vakgebieden van zijn opleiding, of tegen een weigering van vrijstelling van de bekwaamheidsproef.

Het hoger beroep wordt bij ter post aangetekende brief ingesteld en wordt aan de Belgische Nationale Orde van Advocaten toegezonden binnen dertig dagen na de mededeling van de beslissing.

§ 4. Bij de indiening van het verzoek kan van de gegadigde een inschrijvingsgeld worden gevraagd. Dit bedrag wordt betaald aan de *Orde van advocaten waartoe de aanvraag is gericht*⁶. Het bedrag wordt door de Minister van Justitie vastgesteld. Het mag de gemiddelde kost van de behandeling van de verzoeken niet overschrijden.

§ 5. Wanneer het dossier onvolledig is, verwittigt de *betrokken orde*⁷ de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van de stukken en deelt hem mede welke documenten ontbreken.

Wanneer het dossier volledig is samengesteld verwittigt de *betrokken orde*⁸ de gegadigde binnen vijftien dagen na de ontvangst van het laatste document.

Vervolgens gaat de Orde over tot het onderzoek van de documenten, waarbij zij nagaat of aan de vereisten bedoeld in artikel 428*bis*, eerste lid, 1° en 2° is voldaan.

Binnen vier maanden na overlegging van het volledige dossier geeft de *betrokken orde*⁹ aan de gegadigde kennis van haar met redenen omklede beslissing. Wanneer de gegadigde de bekwaamheidsproef moet afleggen deelt de Orde hem mede welke van de vakken bedoeld in artikel 428*quater*, § 2, in aanmerking komen.

De afwezigheid van beslissing geldt als toelating tot de bekwaamheidsproef. In dit geval bepaalt de gegadigde zelf welke vakken hij aflegt en geeft daarvan mededeling aan de *betrokken orde*¹⁰.

§ 6. De gegadigde kan hoger beroep instellen bij de commissie van beroep *van elke orde*¹¹ tegen een beslissing van onontvankelijkheid van zijn verzoek, tegen de beslissing die hem toelaat tot een bekwaamheidsproef met vakken die niet wezenlijk verschillen van de vakgebieden van zijn opleiding, of tegen een weigering van vrijstelling van de bekwaamheidsproef.

Het hoger beroep wordt bij ter post aangetekende brief ingesteld en wordt aan de *betrokken orde*¹² toegezonden binnen dertig dagen na de mededeling van de beslissing.

6 vervanging: art. 23, C)

7 vervanging: art. 23, D)

8 vervanging: art. 23, D)

9 vervanging: art. 23, D)

10 vervanging: art. 23, D)

11 invoeging: art. 23, E)

12 vervanging: art. 23, F)

§ 4. Lors de l'introduction de la requête, un droit d'inscription peut être demandé au candidat. Ce droit est payable à l'Ordre national des avocats de Belgique. Son montant est fixé par le Ministre de la Justice. Il ne peut excéder le coût moyen du traitement des demandes.

§ 5. Lorsque le dossier reçu est incomplet, l'Ordre national des avocats de Belgique en avise le candidat, dans les quinze jours de la réception des pièces, et lui mentionne les documents qui font défaut.

Lorsqu'un dossier complet est constitué, l'Ordre national des avocats de Belgique en avise le candidat dans les quinze jours de la réception du dernier document.

Ensuite, l'Ordre procède à l'examen des documents et vérifie s'ils sont conformes aux conditions énumérées dans l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

Dans les quatre mois qui suivent la production du dossier complet, l'Ordre national des avocats de Belgique notifie sa décision motivée au candidat. Lorsque le candidat doit présenter l'épreuve d'aptitude, l'Ordre lui fait savoir quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428*quater*, § 2, qu'il est tenu à présenter.

L'absence de décision vaut admission à l'épreuve d'aptitude. Dans ce cas le candidat détermine lui-même les matières qu'il présentera et en avise l'Ordre national des avocats de Belgique.

§ 6. Le candidat peut introduire, devant la commission de recours, un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa requête, contre la décision d'admission à une épreuve d'aptitude portant sur des matières qui ne sont pas substantiellement différentes de celles couvertes par sa formation ou contre le refus de dispense de l'épreuve d'aptitude.

Ce recours est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée à l'Ordre national des avocats de Belgique dans les trente jours qui suivent la notification de la décision.

§ 4. Lors de l'introduction de la requête, un droit d'inscription peut être demandé au candidat. Ce droit est payable à *l'Ordre des avocats auquel la requête est adressée* ⁶. Son montant est fixé par le Ministre de la Justice. Il ne peut excéder le coût moyen du traitement des demandes.

§ 5. Lorsque le dossier reçu est incomplet, l'Ordre *concerné* ⁷ en avise le candidat, dans les quinze jours de la réception des pièces, et lui mentionne les documents qui font défaut.

Lorsqu'un dossier complet est constitué, l'Ordre *concerné* ⁸ en avise le candidat dans les quinze jours de la réception du dernier document.

Ensuite, l'Ordre procède à l'examen des documents et vérifie s'ils sont conformes aux conditions énumérées dans l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

Dans les quatre mois qui suivent la production du dossier complet, l'Ordre *concerné* ⁹ notifie sa décision motivée au candidat. Lorsque le candidat doit présenter l'épreuve d'aptitude, l'Ordre lui fait savoir quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428*quater*, § 2, qu'il est tenu à présenter.

L'absence de décision vaut admission à l'épreuve d'aptitude. Dans ce cas le candidat détermine lui-même les matières qu'il présentera et en avise l'Ordre *concerné* ¹⁰.

§ 6. Le candidat peut introduire, devant la commission de recours *de chaque Ordre* ¹¹, un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa requête, contre la décision d'admission à une épreuve d'aptitude portant sur des matières qui ne sont pas substantiellement différentes de celles couvertes par sa formation ou contre le refus de dispense de l'épreuve d'aptitude.

Ce recours est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée à l'Ordre *concerné* ¹² dans les trente jours qui suivent la notification de la décision.

6 remplacement: art. 23, C)

7 remplacement: art. 23, D)

8 remplacement: art. 23, D)

9 remplacement: art. 23, D)

10 remplacement: art. 23, D)

11 insertion: art. 23, E)

12 remplacement: art. 23, F)

§ 7. De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige.

Iedere afdeling bestaat uit:

1° een raadsheer of emeritus-raadsheer in een hof van beroep. Hij is voorzitter van de commissie;

2° een stafhouder of voormalig stafhouder. Hij is hoofdsecretaris van de commissie;

3° een hoogleraar of een hoogleraar-emeritus in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

§ 8. Wordt de gegadigde toelating tot de Duitstalige bekwaamheidsproef geweigerd, dan kan hij in het Duits hoger beroep instellen.

De voorzitter kan vorderen dat alle stukken of een gedeelte ervan worden vertaald. De kosten hiervan komen voor rekening van de gegadigde.

§ 9. De magistraten en de hoogleraren die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen. De stafhouders of voormalig stafhouders die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen op voordracht van de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

Ingeval het hoger beroep in het Duits wordt ingesteld, moet de stafhouder of voormalig stafhouder afkomstig zijn van de balie van Eupen.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.

Art. 428quater. § 1. De Belgische Nationale Orde van Advocaten organiseert ten behoeve van de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef, ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°.

Deze proef wordt georganiseerd in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

§ 7. *De commissie van beroep van elke orde bestaat uit*¹³:

1° een raadsheer of emeritus-raadsheer in een hof van beroep. Hij is voorzitter van de commissie;

2° een stafhouder of voormalig stafhouder. Hij is hoofdsecretaris van de commissie;

3° een hoogleraar of een hoogleraar-emeritus in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

§ 8. Wordt de gegadigde toelating tot de Duitstalige bekwaamheidsproef geweigerd, dan kan hij in het Duits hoger beroep instellen.

De voorzitter kan vorderen dat alle stukken of een gedeelte ervan worden vertaald. De kosten hiervan komen voor rekening van de gegadigde.

§ 9. De magistraten en de hoogleraren die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen. De stafhouders of voormalig stafhouders die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen op voordracht van de *betrokken orde*¹⁴.

Ingeval het hoger beroep in het Duits wordt ingesteld, moet de stafhouder of voormalig stafhouder afkomstig zijn van de balie van Eupen.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.

Art. 428quater. § 1. De *Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten organiseren*¹⁵ ten behoeve van de onderdanen van de Lid-Staten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef, ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°.

*Deze proef wordt georganiseerd in de taal van de Orde van advocaten waarbij de gegadigde om zijn inschrijving verzoekt*¹⁶.

¹³ vervanging: art. 23, G)

¹⁴ vervanging: art. 23, H)

¹⁵ vervanging: art. 24, A)

¹⁶ vervanging: art. 24, B)

§ 7. La commission de recours comprend deux sections, l'une de langue française, et l'autre de langue néerlandaise.

Chaque section est composée:

1° d'un conseiller ou conseiller émérite à une cour d'appel. Il est président de la commission;

2° d'un bâtonnier ou ancien bâtonnier. Il est secrétaire en chef de la commission;

3° d'un professeur actif ou émérite enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

§ 8. En cas de refus du candidat à l'admission à l'épreuve d'aptitude en langue allemande, le candidat peut introduire un recours en langue allemande.

Le président peut ordonner la traduction de tout ou partie des pièces. Ces frais sont à charge du candidat.

§ 9. Les membres magistrats et les membres professeurs sont désignés par le Ministre de la Justice. Les membres bâtonniers ou anciens bâtonniers sont désignés par le Ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre national des avocats de Belgique.

Dans le cas où le recours est introduit en langue allemande, le membre bâtonnier ou ancien bâtonnier doit provenir du barreau d'Eupen.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.

Art. 428quater. § 1^{er}. L'Ordre national des avocats de Belgique organise l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 3^o.

Cette épreuve est organisée soit en langue française, soit en langue néerlandaise, soit en langue allemande.

§ 7. La commission de recours *de chaque Ordre* ¹³ est composée:

1° d'un conseiller ou conseiller émérite à une cour d'appel. Il est président de la commission;

2° d'un bâtonnier ou ancien bâtonnier. Il est secrétaire en chef de la commission;

3° d'un professeur actif ou émérite enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

§ 8. En cas de refus du candidat à l'admission à l'épreuve d'aptitude en langue allemande, le candidat peut introduire un recours en langue allemande.

Le président peut ordonner la traduction de tout ou partie des pièces. Ces frais sont à charge du candidat.

§ 9. Les membres magistrats et les membres professeurs sont désignés par le Ministre de la Justice. Les membres bâtonniers ou anciens bâtonniers sont désignés par le Ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre *concerné* ¹⁴.

Dans le cas où le recours est introduit en langue allemande, le membre bâtonnier ou ancien bâtonnier doit provenir du barreau d'Eupen.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.

Art. 428quater. § 1^{er}. L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats *organisent* ¹⁵ l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 3^o.

Cette épreuve est organisée *dans la langue de l'ordre des avocats auquel le candidat demande son inscription*. ¹⁶

13 remplacement: art. 23, G)

14 remplacement: art. 23, H)

15 remplacement: art. 24, A)

16 remplacement: art. 24, B)

De bekwaamheidsproef betreft uitsluitend de vakken-nis van de gegadigde en strekt ertoe na te gaan of hij de nodige bekwaamheid bezit om in België het beroep van advocaat uit te oefenen.

Het examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

De gegadigde is geslaagd voor een vak wanneer hij 60 % van de punten heeft behaald.

Niet-geslaagde gegadigden kunnen de vakken waarvoor geen 60 % van de punten is behaald, ten hoogste driemaal opnieuw afleggen, en wel tijdens de volgende drie zittingen.

§ 2. De bekwaamheidsproef heeft betrekking op de volgende vakken:

1° schriftelijk examengedeelte:

- burgerlijk recht, daarbij inbegrepen burgerlijke rechtsvordering;
- strafrecht, daarbij inbegrepen strafvordering;
- naar keuze van de gegadigde, een van de volgende vakken: publiekrecht, administratief recht, fiscaal recht, handelsrecht of sociaal recht.

2° mondeling examengedeelte: plichtenleer en de vakken waarvoor de gegadigde in het schriftelijk examengedeelte niet is geslaagd.

§ 3. Er wordt een examencommissie ingesteld die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd.

De examencommissie bestaat uit twee afdelingen, een Nederlandstalige en een Franstalige.

Elke afdeling bestaat uit:

1° een rechter of emeritus-rechter in een rechtbank van eerste aanleg. Hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau. De laatst ingeschreven advocaat is hoofdsecretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

De bekwaamheidsproef betreft uitsluitend de vakken-nis van de gegadigde en strekt ertoe na te gaan of hij de nodige bekwaamheid bezit om in België het beroep van advocaat uit te oefenen.

Het examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

De gegadigde is geslaagd voor een vak wanneer hij 60 % van de punten heeft behaald.

Niet-geslaagde gegadigden kunnen de vakken waarvoor geen 60 % van de punten is behaald, ten hoogste driemaal opnieuw afleggen, en wel tijdens de volgende drie zittingen.

§ 2. De bekwaamheidsproef heeft betrekking op de volgende vakken:

1° schriftelijk examengedeelte:

- burgerlijk recht, daarbij inbegrepen burgerlijke rechtsvordering;
- strafrecht, daarbij inbegrepen strafvordering;
- naar keuze van de gegadigde, een van de volgende vakken: publiekrecht, administratief recht, fiscaal recht, handelsrecht of sociaal recht.

2° mondeling examengedeelte: plichtenleer en de vakken waarvoor de gegadigde in het schriftelijk examengedeelte niet is geslaagd.

§ 3. *Elk van beide orden stelt een examencommissie in die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd. Deze examencommissie bestaat uit.* ¹⁷

1° een rechter of emeritus-rechter in een rechtbank van eerste aanleg. Hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau. De laatst ingeschreven advocaat is hoofdsecretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

¹⁷ vervanging: art. 24, C)

L'épreuve d'aptitude concerne exclusivement les connaissances professionnelles du candidat, dans le but d'apprécier son aptitude à exercer la profession d'avocat en Belgique.

L'épreuve comporte une partie écrite et une partie orale.

Le candidat réussit dans une matière lorsqu'il obtient 60 % des points.

En cas d'échec, les matières pour lesquelles le candidat n'a pas obtenu 60 % des points ne peuvent être représentées qu'à trois reprises et durant les trois sessions suivantes.

§ 2. L'épreuve d'aptitude porte sur les matières suivantes:

1° épreuve écrite:

- le droit civil, y compris la procédure civile;
- le droit pénal, y compris la procédure pénale;
- au choix du candidat, une des matières suivantes: le droit public, le droit administratif, le droit fiscal, le droit commercial ou le droit social.

2° épreuve orale:

la déontologie et les matières dans lesquelles le candidat n'a pas réussi l'épreuve écrite.

§ 3. Il est institué un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude.

Le jury comprend deux sections, l'une de langue française, l'autre de langue néerlandaise.

Chaque section est composée:

1° d'un juge ou juge émérite à un tribunal de première instance. Il est président du jury;

2° de deux avocats inscrits au tableau. L'avocat le plus récemment inscrit au tableau est secrétaire en chef du jury;

3° d'un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

L'épreuve d'aptitude concerne exclusivement les connaissances professionnelles du candidat, dans le but d'apprécier son aptitude à exercer la profession d'avocat en Belgique.

L'épreuve comporte une partie écrite et une partie orale.

Le candidat réussit dans une matière lorsqu'il obtient 60 % des points.

En cas d'échec, les matières pour lesquelles le candidat n'a pas obtenu 60 % des points ne peuvent être représentées qu'à trois reprises et durant les trois sessions suivantes.

§ 2. L'épreuve d'aptitude porte sur les matières suivantes:

1° épreuve écrite:

- le droit civil, y compris la procédure civile;
- le droit pénal, y compris la procédure pénale;
- au choix du candidat, une des matières suivantes: le droit public, le droit administratif, le droit fiscal, le droit commercial ou le droit social.

2° épreuve orale:

la déontologie et les matières dans lesquelles le candidat n'a pas réussi l'épreuve écrite.

§ 3. *Chaque ordre institue un jury chargé d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Ce jury est composé:*¹⁷

1° d'un juge ou juge émérite à un tribunal de première instance. Il est président du jury;

2° de deux avocats inscrits au tableau. L'avocat le plus récemment inscrit au tableau est secrétaire en chef du jury;

3° d'un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

¹⁷ remplacement: art. 24, C)

§ 4. De Duitstalige bekwaamheidsproef wordt afgenomen door de Franstalige afdeling van de examencommissie.

In dat geval bestaat de examencommissie als volgt:

1° een rechter of emeritus-rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen. Hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau, van wie één op het tableau van de Orde van Advocaten van het rechtsgebied Eupen. Laatstgenoemde is hoofdsecretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

§ 5. De magistraten en de hoogleraren of docenten die lid van de commissie zijn worden aangewezen door de Minister van Justitie. De advocaten die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen op voordracht van de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.

Art. 428quinquies. De Belgische Nationale Orde van Advocaten stelt het personeel, het secretariaat, de lokalen, de documentatie en het materiaal ter beschikking van de commissie van beroep en de examencommissie, zoals nodig voor het vervullen van hun opdracht.

Art. 428sexies. De commissie van beroep komt ten minste tweemaal per jaar bijeen om kennis te nemen van de hogere beroepen ingesteld op grond van de artikelen 428ter en 428septies. De voorzitter bepaalt frequentie en datum van die vergaderingen.

De commissie van beroep vergadert op de zetel van de Belgische Nationale Orde van Advocaten of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats.

De verzoeker wordt ten minste vijftien dagen voor de vergadering opgeroepen. Gedurende dezelfde termijn ligt het dossier te zijner beschikking op de zetel van de Nationale Orde van Advocaten.

§ 4. Wanneer de bekwaamheidsproef wordt afgenomen in het Duits, bestaat de examencommissie uit :¹⁸

1° een rechter of emeritus-rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen. Hij is voorzitter van de examencommissie;

2° twee advocaten ingeschreven op het tableau, van wie één op het tableau van de Orde van Advocaten van het rechtsgebied Eupen. Laatstgenoemde is hoofdsecretaris van de examencommissie;

3° een hoogleraar of docent in het recht aan een Belgische universiteit, die geen advocaat mag zijn.

§ 5. De magistraten en de hoogleraren of docenten die lid van de commissie zijn worden aangewezen door de Minister van Justitie. De advocaten die lid van de commissie zijn worden door de Minister van Justitie aangewezen op voordracht van de *betrokken orde* ¹⁹.

De leden hebben elk twee plaatsvervangers die op dezelfde wijze worden aangewezen.

Art. 428quinquies. De *betrokken orde* ²⁰ stelt het personeel, het secretariaat, de lokalen, de documentatie en het materiaal ter beschikking van de commissie van beroep en de examencommissie, zoals nodig voor het vervullen van hun opdracht.

Art. 428sexies. Elke ²¹ commissie van beroep komt ten minste tweemaal per jaar bijeen om kennis te nemen van de hogere beroepen ingesteld op grond van de artikelen 428ter en 428septies. De voorzitter bepaalt frequentie en datum van die vergaderingen

De commissie van beroep vergadert op de zetel van de *betrokken orde* ²² of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats

De verzoeker wordt ten minste vijftien dagen voor de vergadering opgeroepen. Gedurende dezelfde termijn ligt het dossier te zijner beschikking op de zetel van de *betrokken orde* ²³.

18 vervanging: art. 24, D)

19 vervanging: art. 24, E)

20 vervanging: art. 25

21 vervanging: art. 26, A)

22 vervanging: art. 26, B)

23 vervanging: art. 26, C)

§ 4. L'épreuve d'aptitude en langue allemande, est présentée devant la section du jury de langue française.

Dans ce cas, le jury est composé comme suit:

1° un juge ou juge émérite au tribunal de première instance d'Eupen. Il est président du jury;

2° deux avocats inscrits au tableau, dont un au tableau de l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Ce dernier est secrétaire en chef du jury;

3° un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

§ 5. Les membres magistrats et les membres professeurs ou chargés de cours sont désignés par le Ministre de la Justice. Les membres avocats sont désignés par le Ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre national des avocats de Belgique.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.

Art. 428quinquies. L'Ordre national des avocats de Belgique met à la disposition de la commission de recours et du jury le personnel, le secrétariat, les locaux, la documentation et le matériel nécessaires pour l'accomplissement de leur mission.

Art. 428sexies. La commission de recours se réunit au moins deux fois par an pour connaître des recours prévus aux articles 428ter et 428septies. Son président détermine le nombre et la date de ces réunions.

La commission de recours tient ses réunions au siège de l'Ordre national des avocats de Belgique ou à tout autre endroit fixé par son président.

Le requérant est convoqué dans un délai de quinze jours au moins avant la réunion. Le dossier est mis à sa disposition, dans le même délai, au siège de l'Ordre national des avocats.

§ 4. Lorsque l'épreuve d'aptitude est présentée en langue allemande,¹⁸ le jury est composé comme suit:

1° un juge ou juge émérite au tribunal de première instance d'Eupen. Il est président du jury;

2° deux avocats inscrits au tableau, dont un au tableau de l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Ce dernier est secrétaire en chef du jury;

3° un professeur ou chargé de cours enseignant le droit dans une université belge, qui ne peut être avocat.

§ 5. Les membres magistrats et les membres professeurs ou chargés de cours sont désignés par le Ministre de la Justice. Les membres avocats sont désignés par le Ministre de la Justice sur proposition de l'Ordre concerné¹⁹.

Les membres ont chacun deux suppléants désignés de la même façon.

Art. 428quinquies. L'Ordre concerné²⁰ met à la disposition de la commission de recours et du jury le personnel, le secrétariat, les locaux, la documentation et le matériel nécessaires pour l'accomplissement de leur mission.

Art. 428sexies. Chaque²¹ commission de recours se réunit au moins deux fois par an pour connaître des recours prévus aux articles 428ter et 428septies. Son président détermine le nombre et la date de ces réunions.

La commission de recours tient ses réunions au siège de l'Ordre concerné²² ou à tout autre endroit fixé par son président.

Le requérant est convoqué dans un délai de quinze jours au moins avant la réunion. Le dossier est mis à sa disposition, dans le même délai, au siège de l'Ordre concerné²³.

18 remplacement: art. 24, D)

19 remplacement: art. 24, E)

20 remplacement: art. 25

21 remplacement: art. 26, A)

22 remplacement: art. 26, B)

23 remplacement: art. 26, C)

De verzoeker kan zich laten bijstaan door een advocaat en ter staving van zijn beroep een memorie indienen alsmede alle stukken die hij nuttig acht. Ingeval het beroep betrekking heeft op vakken die in de bekwaamheidsproef moeten worden afgelegd, doet de verzoeker de documenten betreffende het te raadplegen buitenlandse recht toekomen die nodig zijn om over het bestaan van substantiële verschillen te oordelen. Wanneer de commissie van oordeel is dat de neergelegde documenten niet volstaan, nodigt zij de verzoeker uit bijkomende documenten neer te leggen bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de commissie van beroep. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een lid van de commissie van beroep wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor het Hof van Cassatie gebracht.

De debatten voor de kamer van beroep vinden in openbare zitting plaats, tenzij de verzoeker een zitting met gesloten deuren vraagt.

De commissie van beroep kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De commissie van beroep beraadslaagt met gesloten deuren. Beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

De beslissing wordt met redenen omkleed en in het openbaar bekendgemaakt, tenzij de verzoeker daaraan uitdrukkelijk verzaakt. Van iedere beraadslaging van de commissie van beroep wordt een proces-verbaal opgesteld, dat door de voorzitter en de secretaris van de commissie wordt ondertekend. In het proces-verbaal wordt opgave gedaan van de beslissing en van de redenen die daaraan ten grondslag liggen.

De voorzitter of de secretaris van de commissie van beroep stelt de gegadigde binnen vijftien dagen in kennis van de beslissing.

Binnen één maand na haar kennisgeving kan de gegadigde de beslissing van de commissie van beroep voor het Hof van Cassatie brengen in de vormen van de voorzieningen voor burgerlijke zaken. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de commissie van beroep, anders samengesteld.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing van niet-ontvankelijkheid teniet doet,

De verzoeker kan zich laten bijstaan door een advocaat en ter staving van zijn beroep een memorie indienen alsmede alle stukken die hij nuttig acht. Ingeval het beroep betrekking heeft op vakken die in de bekwaamheidsproef moeten worden afgelegd, doet de verzoeker de documenten betreffende het te raadplegen buitenlandse recht toekomen die nodig zijn om over het bestaan van substantiële verschillen te oordelen. Wanneer de commissie van oordeel is dat de neergelegde documenten niet volstaan, nodigt zij de verzoeker uit bijkomende documenten neer te leggen bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de commissie van beroep. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een lid van de commissie van beroep wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor het Hof van Cassatie gebracht.

De debatten voor de kamer van beroep vinden in openbare zitting plaats, tenzij de verzoeker een zitting met gesloten deuren vraagt.

De commissie van beroep kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De commissie van beroep beraadslaagt met gesloten deuren. Beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

De beslissing wordt met redenen omkleed en in het openbaar bekendgemaakt, tenzij de verzoeker daaraan uitdrukkelijk verzaakt. Van iedere beraadslaging van de commissie van beroep wordt een proces-verbaal opgesteld, dat door de voorzitter en de secretaris van de commissie wordt ondertekend. In het proces-verbaal wordt opgave gedaan van de beslissing en van de redenen die daaraan ten grondslag liggen.

De voorzitter of de secretaris van de commissie van beroep stelt de gegadigde binnen vijftien dagen in kennis van de beslissing.

Binnen één maand na haar kennisgeving kan de gegadigde de beslissing van de commissie van beroep voor het Hof van Cassatie brengen in de vormen van de voorzieningen voor burgerlijke zaken. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de commissie van beroep, anders samengesteld.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing van niet-ontvankelijkheid teniet doet,

Le requérant peut se faire assister d'un avocat et déposer un mémoire à l'appui de son recours, ainsi que toutes pièces qu'il juge utiles. Dans le cas où le recours porte sur les matières retenues pour l'épreuve d'aptitude, le requérant verse aux débats les pièces utiles concernant le droit étranger à consulter pour décider de l'existence de différences substantielles. Si la commission estime que les pièces déposées ne suffisent pas, elle invite le requérant à en déposer d'autres par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 à 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres de la commission de recours. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre de la commission de recours doit le faire avant la délibération. L'acte de récusation est porté devant la Cour de cassation.

Les débats devant la commission de recours ont lieu en audience publique, à moins que le requérant ne demande le huis clos.

La commission de recours ne peut valablement délibérer que si tous les membres ou un des suppléants des membres empêchés sont présents. La commission de recours délibère à huis clos. La décision se prend à la majorité des voix.

La décision est motivée, et prononcée publiquement à moins que le requérant n'y ait expressément renoncé. A l'issue de chaque délibération de la commission de recours, il est dressé un procès-verbal qui est signé par le président et le secrétaire de la commission. Le procès-verbal mentionne la décision rendue et ses motifs.

Dans les quinze jours de la décision rendue par la commission de recours, celle-ci est notifiée au candidat par le président ou le secrétaire de la commission.

Dans le mois qui suit sa notification, le candidat peut déférer la décision de la commission de recours à la Cour de cassation selon les formes des pourvois en matière civile. Si la décision est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant la commission de recours autrement composée.

Si la décision de la commission de recours annule une décision d'irrecevabilité de la requête, l'Ordre na-

Le requérant peut se faire assister d'un avocat et déposer un mémoire à l'appui de son recours, ainsi que toutes pièces qu'il juge utiles. Dans le cas où le recours porte sur les matières retenues pour l'épreuve d'aptitude, le requérant verse aux débats les pièces utiles concernant le droit étranger à consulter pour décider de l'existence de différences substantielles. Si la commission estime que les pièces déposées ne suffisent pas, elle invite le requérant à en déposer d'autres par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 à 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres de la commission de recours. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre de la commission de recours doit le faire avant la délibération. L'acte de récusation est porté devant la Cour de cassation.

Les débats devant la commission de recours ont lieu en audience publique, à moins que le requérant ne demande le huis clos.

La commission de recours ne peut valablement délibérer que si tous les membres ou un des suppléants des membres empêchés sont présents. La commission de recours délibère à huis clos. La décision se prend à la majorité des voix.

La décision est motivée, et prononcée publiquement à moins que le requérant n'y ait expressément renoncé. A l'issue de chaque délibération de la commission de recours, il est dressé un procès-verbal qui est signé par le président et le secrétaire de la commission. Le procès-verbal mentionne la décision rendue et ses motifs.

Dans les quinze jours de la décision rendue par la commission de recours, celle-ci est notifiée au candidat par le président ou le secrétaire de la commission.

Dans le mois qui suit sa notification, le candidat peut déférer la décision de la commission de recours à la Cour de cassation selon les formes des pourvois en matière civile. Si la décision est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant la commission de recours autrement composée.

Si la décision de la commission de recours annule une décision d'irrecevabilité de la requête, l'Ordre na-

verklaart de Nationale Orde het verzoek ontvankelijk en laat zij de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef. Bovendien deelt de Nationale Orde aan de verzoeker mee welke vakken van die bedoeld in artikel 428^{quater}, § 2, 1°, hij moet afleggen.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing om de verzoeker toe te laten tot een bekwaamheidsproef hervormt door een of meer aan betrokkene opgelegde vakken te schrappen, laat de Nationale Orde de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef voor de vakken bepaald door de commissie van beroep.

Art. 428septies. De examencommissie vergadert op de zetel van de Belgische Nationale Orde van Advocaten of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats. Hij bepaalt frequentie en datum van de vergaderingen.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de examencommissie. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een lid van de examencommissie wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor de commissie van beroep gebracht.

De examencommissie kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De examencommissie beraadslaagt met gesloten deuren. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter beslissend. De beraadslaging sluit het examen af.

Van iedere beraadslaging over de bekwaamheidsproef wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de voorzitter en de secretaris van de examencommissie wordt ondertekend en waarin de resultaten behaald door de gegadigden zijn vermeld.

De voorzitter van de examencommissie deelt de resultaten mee aan de deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten, die ze binnen een maand na afsluiting van het examen ter kennis brengt van de gegadigden.

verklaart de *betrokken orde* ²⁴ het verzoek ontvankelijk en laat zij de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef. Bovendien deelt de Nationale Orde aan de verzoeker mee welke vakken van die bedoeld in artikel 428^{quater}, § 2, 1°, hij moet afleggen.

Wanneer de beslissing van de commissie van beroep een beslissing om de verzoeker toe te laten tot een bekwaamheidsproef hervormt door een of meer aan betrokkene opgelegde vakken te schrappen, laat de *betrokken orde* ²⁵ de verzoeker toe tot de volgende bekwaamheidsproef voor de vakken bepaald door de commissie van beroep.

Art. 428septies. De examencommissie vergadert op de zetel van de *betrokken orde* ²⁶ van Advocaten of op een andere door de voorzitter bepaalde plaats. Hij bepaalt frequentie en datum van de vergaderingen.

De wrakingsgronden bedoeld in de artikelen 828 tot 830 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de examencommissie. Leden die weten dat redenen van wraking tegen hen bestaan, moeten zich onthouden. De verzoeker die een lid van de examencommissie wil wraken, moet zulks doen voor de beraadslaging. De akte van wraking wordt voor de commissie van beroep gebracht.

De examencommissie kan alleen geldig beraadslagen indien alle leden of plaatsvervangers van de verhinderde leden aanwezig zijn. De examencommissie beraadslaagt met gesloten deuren. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter beslissend. De beraadslaging sluit het examen af.

Van iedere beraadslaging over de bekwaamheidsproef wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de voorzitter en de secretaris van de examencommissie wordt ondertekend en waarin de resultaten behaald door de gegadigden zijn vermeld.

De voorzitter van de examencommissie deelt de resultaten mee aan de deken van de *betrokken orde* ²⁷, die ze binnen een maand na afsluiting van het examen ter kennis brengt van de gegadigden.

24 vervanging: art. 26, D)

25 vervanging: art. 26, D)

26 vervanging: art. 27

27 vervanging: art. 27

tional déclare cette requête recevable et admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude. En outre, l'Ordre national fait savoir au requérant quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428^{quater}, § 2, 1°, qu'il est tenu de présenter.

Si la décision de la commission de recours réforme une décision d'admission du requérant à une épreuve d'aptitude en supprimant une ou plusieurs matières imposées au requérant par cette décision, l'Ordre national admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude pour les matières fixées par la commission de recours.

Art. 428^{septies}. Le jury tient ses réunions au siège de l'Ordre national des avocats de Belgique ou à tout autre endroit fixé par son président. Ce dernier détermine le nombre et la date de ces réunions.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 à 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres du jury. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre du jury doit le faire avant la délibération. L'acte de récusation est porté devant la commission de recours.

Le jury ne peut valablement délibérer que si tous les membres sont présents ou un des suppléants des membres empêchés. Le jury délibère à huis clos. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. La délibération vaut clôture de l'épreuve.

A l'issue de la délibération relative à l'épreuve d'aptitude, il est dressé un procès-verbal, qui est signé par le président et le secrétaire du jury et qui mentionne les résultats obtenus par chacun des candidats.

Le président du jury communique les résultats au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen notifie ces résultats au candidat dans le mois qui suit la clôture de l'épreuve.

tional déclare cette requête recevable et admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude. En outre, l'Ordre *concerné*²⁴ fait savoir au requérant quelles sont les matières parmi celles énumérées à l'article 428^{quater}, § 2, 1°, qu'il est tenu de présenter.

Si la décision de la commission de recours réforme une décision d'admission du requérant à une épreuve d'aptitude en supprimant une ou plusieurs matières imposées au requérant par cette décision, l'Ordre *concerné*²⁵ admet le requérant à la prochaine épreuve d'aptitude pour les matières fixées par la commission de recours.

Art. 428^{septies}. Le jury tient ses réunions au siège de l'Ordre *concerné*²⁶ ou à tout autre endroit fixé par son président. Ce dernier détermine le nombre et la date de ces réunions.

Les causes de récusation prévues aux articles 828 à 830 du Code judiciaire s'appliquent aux membres du jury. Tout membre qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le requérant qui veut récuser un membre du jury doit le faire avant la délibération. L'acte de récusation est porté devant la commission de recours.

Le jury ne peut valablement délibérer que si tous les membres sont présents ou un des suppléants des membres empêchés. Le jury délibère à huis clos. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. La délibération vaut clôture de l'épreuve.

A l'issue de la délibération relative à l'épreuve d'aptitude, il est dressé un procès-verbal, qui est signé par le président et le secrétaire du jury et qui mentionne les résultats obtenus par chacun des candidats.

Le président du jury communique les résultats au doyen de l'Ordre *concerné*²⁷. Le doyen notifie ces résultats au candidat dans le mois qui suit la clôture de l'épreuve.

24 remplacement: art. 26, D)

25 remplacement: art. 26, D)

26 remplacement: art. 27

27 remplacement: art. 27

Tegen de beslissingen van de examencommissie kan binnen een maand na de kennisgeving ervan beroep tot vernietiging worden ingesteld bij de commissie van beroep. Dit beroep mag enkel de wettelijkheid van de beslissing van de examencommissie betreffen. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst de commissie van beroep de zaak naar de examencommissie, anders samengesteld, voor welke de gegadigde het examen kan afleggen.

Art. 428nonies. Ten aanzien van de gegadigden aan wie de Belgische Nationale Orde van Advocaten ter kennis heeft gegeven dat zij van de bekwaamheidsproef zijn vrijgesteld of dat zijn voor die proef zij geslaagd, is artikel 432 van toepassing.

Art. 430. 1°. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2°. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden: de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Tegen de beslissingen van de examencommissie kan binnen een maand na de kennisgeving ervan beroep tot vernietiging worden ingesteld bij de commissie van beroep. Dit beroep mag enkel de wettelijkheid van de beslissing van de examencommissie betreffen. Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst de commissie van beroep de zaak naar de examencommissie, anders samengesteld, voor welke de gegadigde het examen kan afleggen.

Art. 428nonies. Ten aanzien van de gegadigden aan wie de Orde van advocaten waartoe de balie behoort waarbij de gegadigde om zijn inschrijving verzoekt ²⁸ kennis heeft gegeven dat zij van de bekwaamheidsproef zijn vrijgesteld of dat zijn voor die proef zij geslaagd, is artikel 432 van toepassing.

Art. 430. 1°. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2° Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben zich bij deze Orde in te schrijven.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het arrondissement Halle-Vilvoorde en de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben zich bij deze Orde in te schrijven.²⁹

3° In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee Orden van advocaten.³⁰

28 vervanging: art. 28

29 vervanging: art. 2, A)

30 toevoeging: art. 2, B)

La décision du jury est susceptible d'un recours en annulation devant la commission de recours dans le mois qui suit la notification de la décision. Ce recours a pour seul objet la légalité de la décision prise par le jury. Si la décision est annulée, la commission de recours renvoie la cause devant le jury autrement composé, devant lequel le candidat peut représenter l'examen.

Art. 428nonies. Les candidats auxquels l'Ordre national des avocats de Belgique a notifié qu'ils sont dispensés de présenter l'épreuve d'aptitude ou qu'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude sont soumis à l'article 432.

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

La décision du jury est susceptible d'un recours en annulation devant la commission de recours dans le mois qui suit la notification de la décision. Ce recours a pour seul objet la légalité de la décision prise par le jury. Si la décision est annulée, la commission de recours renvoie la cause devant le jury autrement composé, devant lequel le candidat peut représenter l'examen.

Art. 428nonies. Les candidats auxquels l'Ordre des avocats du barreau auquel le candidat demande son inscription²⁸ a notifié qu'ils sont dispensés de présenter l'épreuve d'aptitude ou qu'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude sont soumis à l'article 432.

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a deux ordres : l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et ont choisi de se faire inscrire auprès de cet ordre.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde et des avocats et des stagiaires qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et ont choisi de se faire inscrire auprès de cet ordre.²⁹

3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88 et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats.³⁰

28 remplacement: art. 28

29 remplacement: art. 2, A)

30 ajout: art. 2, B)

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

Art. 431. De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Titel III. Nationale Orde van advocaten

Eerste hoofdstuk. Algemene bepalingen

Art. 488. Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Art. 489. De organen van de Nationale Orde zijn:

- 1° de algemene raad;
- 2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen.

Art. 431. *De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau en op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.*³¹

Titel III. De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten³²

(...)³³

Art. 488. *De Orden van advocaten bij de balies te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Vlaamse Orde van advocaten. De Orden van advocaten bij de balies te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten. De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.*³⁴

Art. 489. § 1. *De organen van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn :*

- 1° de raad van afgevaardigden;
- 2° de raad van bestuur.

§ 2. *De stafhouder is ambtshalve lid van de raad van afgevaardigden. De overige leden en hun opvolgers worden verkozen door de stemgerechtigde advocaten op de algemene vergadering van elke orde die er deel van uitmaakt.*

De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger heeft zitting met raadgevende stem in de raad van afgevaardigden van beide orden.

³¹ vervanging : art. 3

³² vervanging : art. 4, §1

³³ opheffing : art. 4, §2

³⁴ vervanging : art. 5

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Hal-Vilvorde.

Art. 431. L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou depuis deux ans, à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.

Titre III. L'Ordre National des avocats

Chapitre premier. Dispositions générales

Art. 488. Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles. Il a la personnalité juridique.

Art. 489. Les organes de l'Ordre national sont:

- 1° le Conseil général;
- 2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

Art. 431. L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau et sur la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.³¹

Titre III. L'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones³²

(...)³³

Art. 488. Les Ordres des avocats des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des avocats francophones et germanophones.

Les Ordres des avocats des barreaux d'Anvers, Audebarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres, forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre flamand des avocats.

L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.³⁴

Art. 489. § 1^{er} Les organes de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand sont:

- 1° le conseil des délégués;
- 2° le conseil d'administration.

§ 2. Le bâtonnier est membre d'office du conseil des délégués. Les autres membres et leurs suppléants sont élus par les avocats ayant voix délibérative à l'assemblée générale de chaque ordre qui en fait partie.

La bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant siège au conseil des délégués des deux ordres avec voix consultative.

31 remplacement: art. 3

32 remplacement: art. 4, § 1^{er}

33 suppression: art. 4, § 2

34 remplacement: art. 5

Hoofdstuk II. Algemene raad

Art. 490. De algemene raad is samengesteld uit de stafhouders van de balies of hun plaatsvervangers.

Elk jaar in de eerste tien dagen van de maand september wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid aan uit de leden van de raad van de Orde of uit de leden van de balie, die het ambt van stafhouder hebben uitgeoefend.

De balies zijn in de algemene raad vertegenwoordigd naargelang zij behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies of tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies, zoals bepaald in artikel 498, vijfde en zesde lid.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88 en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee Orden van advocaten.

Art. 491. Het aantal en de rang van de plaatsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

De leden van de raad van afgevaardigden worden verkozen voor twee jaar. Zij zijn herkiesbaar.

§ 3. De leden van de raad van bestuur worden verkozen door de raad van afgevaardigden, voor een termijn van drie jaar. Zij zijn herkiesbaar.

De raad van bestuur wordt voorgezeten door de deken.³⁵

(...)³⁶

Art. 490. *De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten bepalen elk hun reglement van orde, dat met tweederde meerderheid wordt vastgesteld en gewijzigd door de raad van afgevaardigden.*

Het reglement van orde bepaalt nader de wijze van samenstelling, verkiezing, bevoegdheden en werking van de organen bedoeld in artikel 489.³⁷

Art. 491. *De Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten hebben elk tot taak te waken voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen, en zijn elk bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de permanente vorming van alle advocaten behorend tot de orden die er deel van uitmaken.*

Zij nemen elk initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tucht en de loyaliteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elke orde kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

³⁵ vervanging : art. 6

³⁶ opheffing : art. 4, §2

³⁷ vervanging : art. 7

Chapitre II. Du conseil général

Art. 490. Le Conseil général est composé des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.

Les membres suppléants sont désignés dans les dix premiers jours du mois de septembre de chaque année, par chaque Conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi les membres du Conseil de l'Ordre ou parmi les membres du barreau qui ont exercé les fonctions de bâtonnier.

Les barreaux sont représentés au conseil général selon leur appartenance au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande ou au groupe des barreaux de langue néerlandaise, telle qu'elle est déterminée par l'article 498, cinquième et sixième alinéas.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis prévus par les articles 66, 88 et 195, sont donnés par chacun des bâtonniers des deux Ordres des avocats.

Art. 491. Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le Conseil de l'Ordre.

Les membres du conseil des délégués sont élus pour un terme de deux ans. Ils sont rééligibles.

§ 3. Les membres du conseil d'administration sont élus par le conseil des délégués pour un terme de trois ans. Ils sont rééligibles.

Le conseil d'administration est présidé par le doyen.³⁵

(...)³⁶

Art. 490. *L'Ordre des avocats francophones et germanophones et l'Ordre flamand des avocats arrêtent chacun leur règlement d'ordre intérieur, qui est adopté et modifié par le conseil des délégués à la majorité des deux tiers.*

Le règlement d'ordre intérieur détermine également la composition, le mode d'élection, les compétences et le fonctionnement des organes visés à l'article 489.³⁷

Art. 491. *L'Ordre flamand des avocats et l'Ordre des avocats francophones et germanophones ont chacun pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont chacun compétents en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation permanente de tous les avocats appartenant aux ordres qui en font partie.*

Ils prennent chacun les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de discipline et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Chaque ordre peut faire, concernant ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

³⁵ remplacement: art. 6

³⁶ suppression: art. 4, § 2

³⁷ remplacement: art. 7

Art. 492. Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een jaar. Het kan worden vernieuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Art. 493. De algemene raad alleen is bevoegd om voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten te waken en betreffende die aangelegenheden voorstellen te doen, die hij in een verslag aan de minister van Justitie richt.

Art. 495. De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Art. 496. De algemene raad beraadslaagt in beide landstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. Over verschillen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Art. 497. De installatie van de algemene raad geschiedt de tweede donderdag van oktober, te Brussel, op de plaats door de deken aan te wijzen.

In alle materies die zij nuttig achten, en in elk geval in alle aangelegenheden waar de Nationale Orde van advocaten regelgevend is opgetreden, wordt overleg gepleegd met de andere orde om te trachten te komen tot een voor beide orden identieke of minstens op elkaar afgestemde regelingen.³⁸

Art. 492. *De raad van afgevaardigden stelt jaarlijks de begroting van de orde vast en bepaalt de bijdrage van de orden die er deel van uitmaken.*

De raad van bestuur doet jaarlijks verslag met rekening en verantwoording over het voorbije jaar aan de raad van afgevaardigden, die stemt over de kwijting.³⁹

Art. 493. *Elk van beide orden is bevoegd om de regels en gebruiken van het beroep van advocaat te bepalen en één te maken door middel van verordeningen. De raad van bestuur geeft van elk ontwerp van verordening kennis aan de andere orde om deze de mogelijkheid te bieden, binnen 30 dagen na de kennisgeving, opmerkingen te maken. Deze opmerkingen zijn niet bindend.⁴⁰*

Art. 495. *De Vlaamse Orde van advocaten beraadslaagt in het Nederlands en stelt de verslagen en verordeningen op in het Nederlands. De Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten beraadslaagt in het Frans en het Duits en stelt de verslagen en verordeningen op in het Frans en het Duits, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere. De verordeningen worden bekendgemaakt op de wijze bepaald door het reglement van orde.⁴¹*

Art. 496. *De installatie van de raad van afgevaardigden en van de raad van bestuur geschiedt in de eerste week van september, op de plaats door de deken aan te wijzen.⁴²*

Art. 497 (...) ⁴³

38 vervanging : art. 8

39 vervanging : art. 9

40 vervanging : art. 10

41 vervanging : art. 11

42 vervanging : art. 12

43 opheffing : art. 13

Art. 492. Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le Conseil de l'Ordre.

Art. 493. Le Conseil général est seul compétent pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts professionnels communs des avocats, et pour formuler sur ces objets des propositions, qu'il adresse en un rapport au ministre de la Justice.

Art. 495. Le Conseil général organise son secrétariat.

Il documente les Conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Art. 496. Les délibérations du Conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par le Conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Art. 497. Il est procédé à l'installation du Conseil général le deuxième jeudi d'octobre à Bruxelles, au lieu désigné par le doyen.

Dans toutes les matières qu'ils jugent utiles, et en tout cas dans toutes les matières réglementées par l'Ordre national des avocats, il est procédé à une concertation avec l'autre ordre afin de tenter de fixer des règles identiques ou, à tout le moins, harmonisées pour les deux ordres.³⁸

Art. 492. Le conseil des délégués arrête chaque année le budget de l'Ordre et fixe la cotisation due par les ordres qui en font partie.

Le conseil d'administration fait chaque année rapport, avec compte et justification, sur l'année écoulée au conseil des délégués, qui vote sur la décharge.³⁹

Art. 493. Chacun des deux ordres est compétent pour définir et unifier les règles et usages de la profession d'avocat au moyen de règlements. Le conseil d'administration donne connaissance de tout projet d'ordonnance à l'autre ordre afin qu'il puisse formuler des observations dans les 30 jours suivant la notification. Ces observations ne sont pas contraignantes.⁴⁰

Art. 495. Les délibérations de l'Ordre flamand des avocats ont lieu en néerlandais et les rapports et règlements sont établis en néerlandais. Les délibérations de l'Ordre des avocats francophones et germanophones ont lieu en français et en allemand et les rapports et règlements sont établis en français et en allemand, sans prééminence d'un texte sur l'autre. Les règlements sont communiqués selon les modalités prévues dans le règlement d'ordre intérieur.⁴¹

Art. 496. L'installation du conseil des délégués et du conseil d'administration a lieu au cours de la première semaine de septembre, au lieu indiqué par le doyen.⁴²

Art. 497. (...) ⁴³

38 remplacement: art. 8

39 remplacement: art. 9

40 remplacement: art. 10

41 remplacement: art. 11

42 remplacement: art. 12

43 abrogation: art. 13

Art. 498. Behoudens de modaliteiten bepaald in het derde lid, heeft elk lid van de algemene raad één stem.

Iedere beslissing moet de meerderheid van de stemmen verkrijgen die de balies vertegenwoordigen welke respectievelijk behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies en tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies.

De meerderheid van stemmen moet bovendien twee derde van alle advocaten van het Rijk vertegenwoordigen. Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als in de balie die hij vertegenwoordigt, honderdtallen advocaten en advocaten-stagiairs op de 31e augustus die voorafgaat aan het lopend gerechtelijk jaar ingeschreven zijn. De balies met minder dan honderd leden hebben één stem.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordigde balie een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bereiken, dan wordt het niettemin voor een aanvullende stem gerekend.

De Franse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Eupen, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Verviers behoren tot de groep van de Franstalige en de Duitstalige balies.

De Nederlandse Orde bij de balie van Brussel, de Orden van de balies van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne behoren tot de groep van de Nederlandstalige balies.

Art. 499. Indien in een vergadering van de algemene raad, na regelmatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezig is, wordt er niet gestemd. De deken roept een nieuwe vergadering bijeen. Zij besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Iedere beslissing moet, in dat geval, zowel in de groep van de Nederlandstalige balies, als in de groep van de Franstalige balies, de meerderheid verkrijgen van de stemmen van de balies die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van artikel 498; zij moet ook twee derde van de stemmen verkrijgen van de advocaten die vertegenwoordigd zijn volgens de regels van hetzelfde artikel.

Art. 498 (...)⁴⁴

Art. 499. (...)⁴⁵

⁴⁴ opheffing : art.13
⁴⁵ opheffing : art.13

Art. 498. Sauf les modalités prévues à l'alinéa 3, chaque membre du Conseil général a une voix.

Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande et au groupe des barreaux de langue néerlandaise.

La majorité des voix doit en outre représenter les deux tiers de l'ensemble des avocats du royaume. A cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, inscrits au 31 août précédant l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, il est néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

L'ordre français du barreau de Bruxelles, les ordres des barreaux d'Arlon, Charleroi, Dinant, Eupen, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent au groupe des barreaux de langue française et de langue allemande.

L'ordre néerlandais du barreau de Bruxelles, les ordres des barreaux d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres appartiennent au groupe des barreaux de langue néerlandaise.

Art. 499. Si le Conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédé à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen. Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

Toute décision doit en ce cas recueillir, tant dans le groupe des barreaux de langue française que dans le groupe des barreaux de langue néerlandaise, la majorité des voix des barreaux représentés selon les modalités prévues à l'article 498; elle doit aussi recueillir les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats représentés selon les modalités prévues au même article.

Art. 498. (...) ⁴⁴

Art. 499. (...) ⁴⁵

44 abrogation: art. 13

45 abrogation: art. 13

Art. 500. De reglementen worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Art. 501. De reglementen die de algemene raad aanneemt, zijn bindend voor alle advocaten.

De raden van de Orde van de balies waken voor de toepassing ervan. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Art. 500. De verordeningen ⁴⁶ worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Art. 501. *De verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten zijn bindend voor alle advocaten die behoren tot de orden die er deel van uitmaken en voor deze orden zelf.*

Wat de advocaten bij het Hof van Cassatie betreft, zijn de verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten bindend voor degenen die hun kantoor houden in het Vlaamse Gewest en degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben voor de Vlaamse orde van advocaten., en zijn de verordeningen van de orde van Frans- en Duitstalige advocaten bindend voor degenen die hun kantoor houden in het Waalse Gewest en degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben voor de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten.

Bij gebrek aan keuze voor de datum waarop de Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden, geldt voor degenen die kantoor houden in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de taal van het diploma van licentiaat in de rechten.

De raden van de orde van de balies waken voor de toepassing van de verordeningen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Voor zover de verordeningen van de Vlaamse Orde van advocaten en die van de Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten dezelfde inhoud hebben, gelden zij ook in de betrekkingen tussen de advocaten, lid van de orden die er deel van uitmaken.

Voor zover de verordeningen verschillen, gelden voor de betrekkingen tussen de advocaten die niet allen behoren tot ofwel de Vlaamse Orde van advocaten, dan wel de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten, dezelfde regels en gebruiken als in transnationale betrekkingen tussen advocaten binnen de Europese Unie.⁴⁷

⁴⁶ vervanging: art.14

⁴⁷ vervanging: art.15

Art. 501. Les règlements adoptés par le Conseil général sont obligatoires pour tous les avocats.

Les Conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Art. 501. *Les règlements de l'Ordre flamand des avocats et de l'Ordre des avocats francophones et germanophones s'imposent à tous les avocats appartenant aux ordres qui en font partie ainsi qu'auxdits ordres.*

En ce qui concerne les avocats à la Cour de cassation, les règlements de l'Ordre flamand des avocats sont obligatoires pour les avocats ayant leur cabinet en Région flamande et pour ceux qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et ont opté pour l'Ordre flamand des avocats, et les règlements de l'Ordre des avocats francophones et germanophones sont obligatoires pour les avocats ayant leur cabinet en Région wallonne et pour ceux qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et ont opté pour l'Ordre des avocats francophones et germanophones.

À défaut d'opérer leur choix avant la date de dissolution de l'Ordre national des avocats, les avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale seront rattachés à l'un ou l'autre ordre selon la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de licencié en droit.

Les conseils de l'ordre des barreaux assurent l'application des règlements. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Dans la mesure où leur teneur est identique, les règlements de l'Ordre flamand des avocats et ceux de l'Ordre des avocats francophones et germanophones régissent également les relations entre les avocats membres des ordres qui en font partie.

Dans la mesure où les règlements diffèrent, les relations entre les avocats n'appartenant pas tous à l'Ordre flamand des avocats ou à l'Ordre des avocats francophones ou germanophones sont régies par les règles et usages qui régissent les relations transnationales entre avocats au sein de l'Union européenne.⁴⁶

⁴⁶ remplacement: art. 15

Art. 502. De vordering tot nietigverklaring vóór het Hof van Cassatie, waarover sprake is in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van de deken.

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen drie maanden na de toezending van het reglement aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Art. 503. De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Art. 504. De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretariaat te dekken.

Hoofdstuk III. Deken, vice-deken en secretarissen

Art. 505. De algemene raad kiest buiten zijn leden:
1° een deken;
2° een vice-deken;
3° twee secretarissen.

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in de algemene raad. Zij hebben er raadgevende stem. Bij staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt.

De deken en de vice-deken worden aangewezen onder de gewezen stafhouders.

De secretarissen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen leden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Art. 502. De vordering tot nietigverklaring vóór het Hof van Cassatie, waarover sprake is in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van *een deken*.⁴⁸

*De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naargelang van het geval, en aan de betrokken orde, binnen drie maanden na de toezending van de verordening aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de betrokken orde.*⁴⁹

Art. 503. De raad van bestuur vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de orde waartoe hij behoort. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de orde verricht.⁵⁰

Art. 504 (...)⁵¹

(...)⁵²

Art. 505. (...)⁵³

48 vervanging: art.16, A)

49 vervanging: art.16, B)

50 vervanging: art.17

51 opheffing: art.18

52 opheffing: art.4,§2

53 opheffing: art.18

Art. 502. Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette Cour ou par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, au procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi du règlement au procureur général près la Cour de cassation.

Art. 503. Le Conseil général, à la diligence du doyen, représente l'Ordre national. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Art. 504. Le Conseil général fixe la cotisation à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat.

Chapitre III. Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires

Art. 505. Le Conseil général choisit en dehors de ses membres:

- 1° un doyen;
- 2° un vice-doyen;
- 3° deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent au Conseil général. Ils y ont voix consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen ou, le cas échéant, celle du vice-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés parmi les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du Conseil de l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

Art. 502. Le recours en annulation devant la Cour de cassation prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette Cour ou par *un*⁴⁷ doyen.

*Le pourvoi est préalablement signifié au procureur général ou au doyen, selon le cas, et à l'ordre concerné dans le délai de trois mois suivant l'envoi du règlement au procureur général près la Cour de cassation et à l'ordre concerné.*⁴⁸

Art. 503. *Le Conseil d'administration, à la diligence du doyen, représente l'ordre dont il fait partie. Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'ordre.*⁴⁹

Art. 504 (...)⁵⁰

(...)⁵¹

Art. 505. (...)⁵²

47 remplacement: art. 16, A)

48 remplacement: art. 16, B)

49 remplacement: art. 17

50 abrogation: art. 18

51 suppression: art. 4, § 2

52 abrogation: art. 18

Art. 506. De deken, de vice-deken en de twee secretarissen worden verkozen overeenkomstig artikel 498. Wordt, in de loop van twee vergaderingen en na drie stemmingen, de vereiste meerderheid niet bereikt, dan voorziet de Koning in de vacature.

De mandaten duren twee jaar.

Alleen de secretarissen zijn herkiesbaar.

Art. 507. De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen.

Art. 508. De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balies.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden van de notulen van de algemene raad en voor de bewaring van het archief.

Art. 508/19. § 1. De advocaten belast met de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak waarvoor zij in dit raam prestaties hebben verricht.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden die het totaal van de punten van alle balies meedelen aan de minister van Justitie.

§ 2. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 1, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de in artikel 488 bedoelde overheden. Hij gelast de betaling van de vergoeding aan die overheden die via de Ordes van Advocaten voor de verdeling ervan zorgen.

Art. 506. (...)⁵⁴

Art. 507.(...)⁵⁵

Art. 508. (...)⁵⁶

Art. 508/19. § 1. De advocaten belast met de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak waarvoor zij in dit raam prestaties hebben verricht.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

*De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden. Deze overheden stellen bij verordening de regels vast inzake de toekenning van deze punten en verdelen de door het Rijk toegekende vergoeding.*⁵⁷

*§ 2. De door het Rijk toegekende vergoeding wordt verdeeld over de in artikel 488 bedoelde overheden in verhouding tot enerzijds het totale aantal inwoners van het Vlaamse Gewest verhoogd met één derde van het aantal inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds het totale aantal inwoners van het Waals gewest verhoogd met twee derde van het aantal inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*⁵⁸

⁵⁴ opheffing: art. 18

⁵⁵ opheffing: art. 18

⁵⁶ opheffing: art. 18

⁵⁷ vervanging: art. 19,A)

⁵⁸ vervanging: art. 19,B)

Art. 506. Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus conformément aux dispositions de l'article 498. Si au cours de deux assemblées et après trois jours de scrutin, les majorités requises ne sont pas obtenues, le Roi pourvoit à la vacance.

Les mandats ont une durée de deux ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Art. 507. Le doyen convoque et préside le Conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du Conseil général.

Art. 508. Le doyen a la délégation permanente du Conseil général à l'effet d'assurer la représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du Conseil général et la conservation de ses archives.

Art. 508/19. § 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite font rapport au bureau sur chaque affaire pour laquelle ils ont accompli des prestations à ce titre.

Le bureau attribue des points aux avocats pour ces prestations et en fait rapport au bâtonnier.

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées à l'article 488, lesquelles communiquent le total des points de tous les barreaux au ministre de la Justice.

§ 2. Dès réception de l'information visée au § 1^{er}, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation avec les autorités visées à l'article 488. Il ordonne le paiement de l'indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition par le biais des Ordres des avocats.

Art. 506. (...) ⁵³

Art. 507. (...) ⁵⁴

Art. 508. (...) ⁵⁵

Art. 508/19. § 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite font rapport au bureau sur chaque affaire pour laquelle ils ont accompli des prestations à ce titre.

Le bureau attribue des points aux avocats pour ces prestations et en fait rapport au bâtonnier.

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées à l'article 488. Ces autorités fixent par voie de règlement les règles en matière d'attribution de ces points et répartissent l'indemnité allouée par l'Etat. ⁵⁶

§2. L'indemnité allouée par l'Etat est répartie entre les autorités visées à l'article 488, proportionnellement, d'une part, au nombre total d'habitants de la Région wallonne majoré de deux tiers du nombre d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, au nombre total d'habitants de la Région flamande majoré d'un tiers du nombre d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale. ⁵⁷

⁵³ abrogation: art. 18

⁵⁴ abrogation: art. 18

⁵⁵ abrogation: art. 18

⁵⁶ remplacement: art. 19, A)

⁵⁷ remplacement: art. 19, B)

Art. 611. Het Hof van Cassatie neemt ook kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad van de nationale orde der advocaten die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Art. 614. Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie:

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van advocaten;

(...)

10° tegen beslissingen van de commissie van beroep bedoeld in artikel 428ter, § 6.

Wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 5. De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen alsmede de Belgische Nationale Orde van Advocaten, met als enig doel aan de advocaten de informatie mede te delen die zij nodig hebben voor de taken die zij als medewerkers van het gerecht vervullen.

(...)

Art. 611. Het Hof van Cassatie neemt ook kennis van vorderingen tot nietigverklaring van de *verordeningen van de Vlaamse orde van advocaten en van de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten of van de reglementen van de orden die er deel van uitmaken*⁵⁹ die door overschrijding van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatige wijze zijn aangenomen.

Art. 614. Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie:

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van advocaten;

(...)

10° tegen beslissingen van de *commissies*⁶⁰ van beroep bedoeld in artikel 428ter, § 6.

Wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 5. De Koning verleent toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen alsmede de *Vlaamse Orde van advocaten en de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten*⁶¹, met als enig doel aan de advocaten de informatie mede te delen die zij nodig hebben voor de taken die zij als medewerkers van het gerecht vervullen.

(...)

59 vervanging: art. 20

60 vervanging: art. 29

61 vervanging: art. 30

Art. 611. La Cour de cassation connaît aussi des demandes d'annulation des règlements du conseil général de l'ordre national des avocats qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Art. 614. La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation:

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

(...)

10° des décisions prononcées par la commission de recours visées à l'article 428ter, § 6.

Article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Art. 5. Le Roi autorise l'accès au registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aux notaires et huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret ainsi qu'à l'Ordre national des avocats de Belgique, à seule fin de communiquer aux avocats les informations qui leur sont nécessaires pour les tâches qu'ils accomplissent comme auxiliaires de la justice.

Art. 611. La Cour de cassation connaît aussi des demandes d'annulation des règlements *de l'Ordre des avocats francophones et germanophones et de l'Ordre flamand des avocats ou des règlements des ordres qui en font partie*⁵⁸ qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Art. 614. La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation:

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

(...)

10° des décisions prononcées par *les commissions de recours, visées*⁵⁹ à l'article 428ter, § 6.

Article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Art. 5. Le Roi autorise l'accès au registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aux notaires et huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret ainsi qu'à l'Ordre *des avocats francophones et germanophones et à l'Ordre flamand des avocats*⁶⁰, à seule fin de communiquer aux avocats les informations qui leur sont nécessaires pour les tâches qu'ils accomplissent comme auxiliaires de la justice.

⁵⁸ remplacement: art. 20

⁵⁹ remplacement: art. 29

⁶⁰ remplacement: art. 30